

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Utorak, 26. novembar 2024.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 9:00h

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se najavi
6 predmet.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, časni sude. Ovo
8 je predmet broj KSC-BC-2020-06, specijalizovani tužilac protiv
9 Hashima Thacija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa
10 Krasniqija. Hvala, časni sude.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Konstatujem za
12 zapisnik da su svi optuženi prisutni u sudnici.

13 I danas ćemo nastaviti sa ispitivanjem svedoka tužilaštva
14 W3873.

15 Molim da se svedok uvede.

16 [Svedok ulazi u sudnicu]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Za zapisnik
18 napominjem da dežurni branilac svedoka 3873 je prisutan u
19 sudnici.

20 Dobro jutro, svedoče.

21 SVEDOK: [Prevod] Dobro jutro, časni sude.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavljamo sa
23 vašim svedočenjem. Podsećam vas da treba da odgovarate u
24 kratkim i jasnim rečenicama. Ako ne razumete pitanje, slobodno
25 zatražite da se pitanje ponovi, ili recite da ga niste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 2

1 razumeli, pa će ono biti pojašnjano. Takođe, nastojte da
2 navedete osnov za svoja saznanja o činjenicama i okolnostima o
3 kojima ste ispitivani.

4 Podsećam vas da ste i dalje u obavezi da govorite istinu,
5 shodno svečanoj izjavi koju ste dali. Takođe vas podsećam da
6 garancije koje smo vam juče mi kao panel dali i dalje važi i
7 da ukoliko odbijete da date iskaz, možete biti sankcionisani
8 novčanom kaznom.

9 Molim da govorite blizu mikrofona i sačekate pet sekundi
10 pre nego što odgovorite na pitanje, i da polako govorite kako
11 bi prevodioci stigli sve da prevedu.

12 Ukoliko vam je potrebna pauza, molim da mi kažete, pa
13 ćemo vam izaći u susret.

14 SVEDOK: HALIL QADRAKU [Nastavak]

15 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada će se
17 nastaviti ispitivanje koje vodi Specijalizovano tužilaštvo.

18 G. Pace, izvolite. A, ne, oprostite, g. Koci hte --
19 hoćete nešto da kažete?

20 G. KOCI: [Prevod] Dobro jutro, časni sude. Dobro jutro
21 svima.

22 Uz najveće poštovanje koje imam za sud, hteo bih da
23 iznesem neke napomene u vezi sa prevodom. Ja sam svestan uloge
24 koju imam u ovom postupku, ali uz vaše dopuštenje, hteo bih da
25 kažem nekoliko reči u vezi sa prevodom pismenim, odn. usmenim.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 3

1 Naravno, uz sve dužno poštovanje koje imam za sud.

2 Počeću sa pogrešnim izgovorom mog prezimena. Moje prezime
3 je Koci. Imam utisak da ponekad prevodioci nisu upoznati sa
4 kontekstom Kosova niti jezikom koji se tamo govori, iako
5 govorimo isti jezik.

6 Na primer, kada neko kaže osoba je preminula prirodnom --
7 usled -- prirodnom smrću, to je ista reč na albanskom kada se
8 kaže "smrt".

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Pace.

10 G. PACE: [Prevod] časni sude, hvala. Izvi -- izvinjavam
11 se što prekidam, ali nije primereno da dežurni branilac ovo
12 iznosi za svedoka. Ovo može biti rešeno, ali nije na dežurnom
13 braniocu da pokreće ovo pitanje. Svakako ne, dok se vidi
14 ispitivanje svedoka.

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Slažemo se,
16 branioče. Ovo je izvan vaših ovlašćenja da u ovm trenutku
17 iznosite dužu argumentaciju. Molim da sačekate za kasnije.
18 Možda će se kasnije ukazati potreba da nam se obratite.

19 G. KOCI: [Prevod] Potpuno se slažem sa tužiocem.
20 Jednostavno sam smatrao da je na meni da pomognem sudu. Hvala.

21 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Koci i
22 izvinjavam se ako nisam dobro izgovorio vaše ime.

23 G. KOCI: [Prevod] Ne. Vi dobro izgovarate, časni sude.

24 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

25 Možete da nastavite, g. Pace.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 4

1 G. PACE: [Prevod] Hvala.

2 Ispituje g. Pace: [Nastavak]

3 P. Dobro jutro, svedoče.

4 O. Dobro jutro.

5 P. Nastavićemo sa gledanjem video snimka o kom smo juče
6 govorili na kraju dana.

7 G. PACE: [Prevod] Molim da se prikaže 113623-02 i da
8 pogledamo 54. minut, 18. sekunde, pa sve do 55. minuta i 26
9 sekundi. Kao što smo juče radili, nećemo prikazati transkript
10 na albanskom. To je 113623-02-TR revidirano, ali ćemo
11 pogledati stranu 13 pri dnu, i onda ćemo pogledati pasus koji
12 počinje "Halil Qadraku" itd. pa sve do kraja te stre [sic] --
13 stanice [sic]. I uz video snimak, molim da se prikaže i
14 transkript na engleskom. Referenca je 11362302-TR-ET
15 revidirano i onda ćemo pogledati poslednja dva reda na strani
16 13, pa sve do prve polovine sledeće strane, pa do kraja kada
17 se pominje "disciplinski odbor".

18 I kao i juče, odlomak je kratak. Najpre ćemo pogledati
19 snimak, a onda ću ja pročitati transkript na engleskom i
20 postaviti pitanja svedoka [kao što je prevedeno].

21 Dakle, 54. minuta, 18 sekundi. Molim da se sudski
22 službenik -- da sudski službenik zaustavi snimak u 55:26.
23 Hvala.

24 [Video snimak]

25 G. PACE: [Prevod] Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 5

1 P. Kao što sam rekao, sada ću pročitati transkript kako
2 bismo znali šta je rečeno.

3 "Halil Qadraku: Ukoliko je bilo segmenata u LDK koji su
4 bili protiv nas, to su bili pojedinci, a ne LDK.

5 Novinar: Da li je bilo takvih pojedinaca u LDK.

6 Halil Qadraku: Ja nisam naišao na takve slučajeve. Na
7 primer, čuli smo nešto o nekom neslaganju sa Fetahom Rudijem u
8 Mališevu.

9 Novinar: Da.

10 Halil Qadraku: Doliko se sećam, vojnici su otišli da uzmu
11 brašno u nekoliko sela, kako bi ga dalje razdelili meštanima,
12 meštanima koji su se sakrili u dolini.

13 Novinar: Da.

14 Halil Qadraku: Bilo ih je 10.000 na jednom mestu, 15.000
15 na drugom mestu i oni nisu imali brašno, tako da su uzeli.
16 Glavni štab je izdao naređenje, da se pazi stanovništvo koje
17 je u poljima, raseljeno iz svojih domova. Vojska je otišla do
18 sela, kako bi pokupila brašno. On kao vođa LDK, a istovremeno
19 je bio i vojnik OVK, Fetah Rudi, vojnik OVK, ali rukovodilac
20 LDK u tom selu nam se obratio, rekao 'ne bi trebalo da ga
21 uzimate'..." Kraj citata [kao što je prevedeno]. 'Zašto?' [kao
22 što je prevedeno] Kraj citata. Citat: 'ja sam ovde za --
23 glavni', 'ali mladiću' kraj citata [kao što je
24 prevedeno]...dakle, samo u tom slučaju je postojalo
25 neslaganje. Oni su ga priveli i poslali ga u zonu pred

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 6

1 disciplinski odbor..."

2 Svedoče, najpre, kako znate za to naređenje glavnog štaba
3 da treba da se zbrine i pazi stanovništvo, naređenje koje
4 pominjete u ovom odlomku?

5 O. Nije bilo takvog naređenja, ali postojalo je saopštenje
6 glavnog štaba od 31. marta 1999. u kom su se navele dve
7 stvari. Prva je opšta mobilizacija za svako lice koje je
8 sposobno da se bori, a pod dva je bila obaveza za sa sve
9 pripadnike OVK na terenu, da pruže pomoć stanovništvu. I možda
10 sam o tome govorio. Rekao sam da je naređenje, ali zapravo, to
11 je bilo saopštenje koje je preneto sredstvima koja smo imali
12 na raspolaganju u tom trenutku.

13 Ja sam ovaj intervju dao prošle nedelje i tek sam kasno
14 shvatio i razumeo u čemu je bio problem. Neko može da napravi
15 problem ni od čega. To je počelo kao dobra stvar između
16 vojnika OVK i vojnika Fetaha Rudijsa koji je verovatno
17 istovremeno bio i član dobrotvornog -- dobrotvorne
18 organizacije Majka Tereza. On je imao određenu količinu brašna
19 u magaciju, i vojnici su tražili da on da to brašno
20 stanovništvu, tamo gde se ono sklonilo ili bilo razmešteno.

21 To neslaganje nije trebalo da bude veći problem kao što
22 je ovde prikazano. To je sve što znam.

23 P. Svedoče, molim da se usredsredite na pitanje koje vam
24 postavljam. Ja sam vas pitao samo za naređenje glavnog štaba,
25 a onda ćemo govoriti o stvarima koja -- o kojima sada vi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 7

1 govorate.

2 Kažete da ste na video snimku vi govorili o naređenju
3 glavnog štaba, a da je to naređenje bilo dostavljeno putem
4 saopštenja. Kako ste vi saznali za to saopštenje i njene
5 sadržaje?

6 O. Mislim da sam jasno rekao da je to bilo urađeno putom
7 [sic] -- putem sredstava za komunikaciju. Na Kosovu smo se --
8 u to vreme izveštavali preko radio Tirane ili albanske
9 televizije, gde je uvek bilo pola sata posvećeno Kosovu.
10 Takođe smo imali i naš radio, *Kosova e Lire*, 'Slobodno
11 Kosovo', to je radio koji se mogao čuti u našem kraju i mi smo
12 ga s ponosom slušali. Taj poziv glavnog štaba, to saopštenje
13 je emitovano i svi Albanci na Kosovu i u Albaniji i u
14 Makedoniji i drugim krajevima su ga čuli.

15 P. Da pređemo na jedno drugo pitanje. Možete li reći
16 sudijama, kako vi znate za taj incident u koji je bio upleten
17 Fetah Rudi, o kojem ste govorili u ovom odlomku, a i o kom ste
18 upravo maločas govorili ovde u sudnici?

19 O. Kao što sam rekao, to su stvari koje smo čuli posle rata
20 u razgovoru sa prijateljima i rečeno je da je taj i taj, ovaj
21 vojnik Fetah Rudi, napravio problem od nečega što zapravo nije
22 bio problem. Ja sam se sastajao -- sastao sa prijateljima iz
23 122. Brigade, koji su dejstvovali u zoni Paštrik i
24 najverovatnije sam od njih saznao kako je došlo do tog
25 problema. Oni su mi ispričali da je problem nastao onako kako

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 8

1 sam vam objasnio. To je ono što znam.

2 P. Ko su ti prijatelji 122. brigade koji su vam dali to
3 objašnjenje?

4 O. U 122. brigadi bilo je preko dva -- 1.200 vojnika, tako
5 da ne bih mogao da vam navedem konkretna imena. Ja sam mnoge
6 od njih sretao u Mališevu, Prizrenu, Orahovcu, prilikom nekih
7 svečanosti, državnih praznika ili okupljanja, tako da ne bih
8 mogao da vam kažem gde i kako, ali sam od njih to saznao.

9 P. Ko je bio komandant 122. brigade?

10 O. Mislím da je krajem rata komandant 122. brigade bio
11 Vllaznim Kryeziu.

12 P. Koja je bila zona odgovornosti 122. brigade?

13 O. Mislím da je njena zona odgovornosti bila zapadni deo
14 puta Orahovac - Mališevo, odn. donji deo Mališeva. To je zona
15 u kojoj je dejstvovala ova brigada.

16 P. Da li je to obuhvatalo i mesto Bubel?

17 O. Da.

18 P. Kažete da ste nakon rata saznali za incident u koji je
19 bio upleten Fetah Rudi. Kada ste tačno saznali za taj
20 incident?

21 O. Ne bih mogao da kažem kada, ali to je bilo nakon rata.
22 Dosta kasnije. Možda u proteklih 10, 12. godina.

23 P. Da li se sećate da ste čuli za taj incident kada ste bili
24 u Orahovcu u junu 1999, ili u Prizrenu u julu 1999?

25 O. Možda, ali ne sećam se sada.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 9

1 P. U video odlomku kažete da su Fetaha Rudija poslali u
2 zonu. Koliko vam je poznato, gde su ga poslali u zonu?

3 O. Nisam bio prisutan kada se to desilo. Ja nisam bio u
4 štabu operativne zone Paštrik u tom trenutku, ali vojnici koji
5 su tražili brašno i oni koji su odbili da im ga daju, su svi
6 zajedno otišli do zone, kako bi izneli svoje razloge.

7 Oni koji su tražili brašno rekli su zašto ga traže, a oni
8 ko su -- odbili da ga daju, su objasnili zašto odbijaju da ga
9 daju. Otišli su dakle kao grupa, kao saborci, kao pripadnici
10 iste brigade, jer Fetah Rudi i oni koji su otišli s njime su
11 bili saborci. Nije da su ga odveli silom, već su otišli da
12 pojasne situaciju.

13 P. Rekli ste sudijama da niste bili prisutni kad se taj
14 incident desio. Kada se taj incident desio?

15 O. Ne sećam se tačno kada je to bilo. Međutim, mora biti da
16 je to bilo nakon aprila, maja 1999. Mi smo možda bili
17 angažovani u borbama negde drugde, sa drugim pripadnicima
18 jedinica iz zone, ali znam da je to bilo pomenuto, međutim, to
19 je toliko beznačajan incident, događaj, da li će dati brašno
20 ili ne, o tome nije bilo potrebe da se priča u komandi. Da je
21 to bio veći problem, ja sam uveren da bi sam Fetah Rudi to
22 prijavio u svojoj brigadi ili u operativnoj zoni Paštrik i
23 rekao da je on bio upleten u neki događaj, da -- i u kom mu je
24 -- u incidentu u kom je on bio suprotstavljen ljudima koji su
25 imali neke loše namere prema njemu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 10

1 Međutim, ovo nije prijavljeno kao incident, to je postalo
2 pitanje koje je pokrenuto nakon rata. Nakon rata bilo je
3 mnogih tendencija na Kosovu i na Kosovu, časni sude, smo imali
4 20 gradonačelnika iz redova OVK i ni jedan od njih nije imao
5 bilo kakve probleme sa vojnicima OVK.

6 Tako da je ovde neko pokušavao da napravi problem od
7 nečega što nije problem. To je postao problem mnogo kasnije
8 kada su mislili da to mogu da iskoriste u političke svrhe.

9 P. Svedoče, i sada izlazite iz okvira mog pitanja. Moje
10 pitanje je bilo kada se taj događaj odigrao. Ja nemam puno
11 vremena, pa vas molim da odgovarate samo na moja pitanja.

12 Vi ste rekli sudijama da ste -- vi ste pomenuli sudijama
13 lica koja su odbila da daju brašno. Rekli ste da ih je bilo
14 više. Po vašim saznanjima, da li je pored Fetaha Rudija, još
15 neko odveden zajedno s njim u zonu u tom trenutku, u tom
16 periodu?

17 O. Ja sam uveren da je neko svakako bio s njim. Jedna osoba
18 sama ne može da brani niti razdeljuje brašno, odn. deli
19 brašno. On je verovatno bio u grupi meštana ili drugih članova
20 organizacije Majka Tereza, ali ja nisam bio prisutan, ne mogu
21 da kažem. Saopštenje glavnog štaba je od 31. marta, a to se
22 verovatno desilo u aprilu ili maju 1999. No, ovo što se sada
23 navodi, nije tačno. Nisu se stvari tako odigrale.

24 Oni su tamo otišli da razjasne šta je bilo. Jedna grupa
25 je tražila brašno, druga grupa je rekla nedamo vam brašno. To

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 11

1 nije bio problem, to je kasnije postao problem.

2 P. Svedoče, na šta mislite kada kažete:

3 "...ovo što se sada opisuje i govori nije istina, nisu se
4 stvari tako odigrale."

5 Na šta mislite kada to kažete?

6 O. Časni sude, Fetah Rudi, moj saborac, vojnik OVK, na
7 Kosovu i u medijima, je izmislio da je to bio problem, rekao
8 da je imao problema da su mu vojnici OVK pretili, iako je on
9 sam bio pripadnik OVK. Ne znam kojim informacijama vi
10 raspolažete.

11 Ali, ono što sam ja prošle godine rekao, je zasnovano na
12 onome što sam čuo u medijima u to vreme i u medijima je
13 preneto da je on optužio OVK i da mu je neko iz OVK pretio
14 zbog toga, i zbog toga sam dao taj intervju i o tome govorio
15 na televiziji prošle godine. Ja nisam znao da ćete se time
16 služiti danas ovde. Međutim, ja ne poričem bilo šta od toga
17 što sam rekao, ne osporavam to.

18 Mi možemo da odemo na Kosovo, ili možete ovde dovesti
19 Fetaha Rudija, ili one koji su bili s njime, i oni će vam reći
20 šta je bilo i shvatićete da u to vreme to nije bio problem. To
21 je kasnije postao problem nakon rata i to samo zbog određenih
22 političkih želja i interesa.

23 P. U odlomku koji smo pogledali, kažete da je Fetah Rudi
24 poslat u zonu pred disciplinski odbor. Kakav je to
25 disciplinski odbor o kom govorite u intervjuu koji ste dali na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 12

1 televiziji.

2 O. Disciplinski odbor u zoni je bio odbor na čijem čelu je
3 bio komandant Tahir Sinani, odn. zamenik komandanta Tahira
4 Sinanija. Celokupna operativna zona Paštrik je bila na nešto
5 višem nivou u odnosu na 122. brigadu, tako da ukoliko je bilo
6 nekog problema u brigadi, onda bi se oni obratili zoni, a ako
7 je bio u četi, onda bi oni se obratili bataljonu. I oni su
8 smatrali da je zona viša instanca pred kojom mogu da pokrenu
9 pitanje brašna.

10 G. PACE: [Prevod] Video snimak i transkript nam više ni
11 je potreban.

12 Molim da se video snimak i transkript kao i prevod usvoje
13 u celosti.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

15 G. DIXON: [Prevod] Časni sude, ja shvatam da je taj
16 intervju trajao nekih sat vremena, tako da mi nemamo prigovor
17 na odlomke koji su prikazani svedoku.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Vi ne nudite ceo
19 video snimak, zar ne?

20 G. PACE: [Prevod] Da. Mi želimo da se ceo video snimak
21 usvoji. Ukoliko mi se -- ukoliko ne mogu da usvojim ceo -- da
22 se usvoji ceo video snimak, onda bismo mogli a provedemo sat
23 vremena gledajući odlomke iz njega. Mi smatramo da to nije
24 neophodno.

25 Ja sam izneo -- prikazao više odlomaka iz video snimka

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 13

1 svedoku. Svedok je i pre toga potvrdio da ono što je rekao je
2 istina, a odlomci koji nisu prikazani svedoku su svi
3 relevantni za ovaj predmet i daju relevantant kontekst.

4 G. DIXON: [Prevod] Časni sude, ali svedok nije izneo
5 komentare u drugim delovima i možda bi mogao tokom unakrsnog
6 ispitivanja, ali trebalo bi da pogledamo te odlomke, kako
7 bismo imali u spisu sve.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To će za sada biti
9 označeno MFI, za potr -- i videćemo kako će -- situacija biti
10 nakon unakrsnog ispitivanja.

11 G. DIXON: [Prevod] Hvala.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

13 G. PACE: [Prevod] Ukoliko ne može ceo video snimak da se
14 usvoji, onda tražim dodatno vreme da pogledamo dodatne
15 odlomke.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Razumem.

17 G. PACE: [Prevod]

18 P. Svedoče [kao što je prevedeno] -- svedok je juče zapravo
19 govorio o Ilazu Kadolliju. A, ne, oprostite.

20 G. PACE: [Prevod] Molim da se dodeli broj.

21 [Konsultacije panela i sudskog službenika]

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, ERN11362302 sa
23 prevodom na engleski će se usvojiti, ka -- MFI P01863,
24 označeno kao poverljivo.

25 G. PACE: [Prevod]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 14

1 P. Svedoče, juče ste govorili o Ilazu Kadolliju i čak smo
2 pogledali određene odlomke iz njegove knjige. Ja ću vam sada
3 pokazati još jednu stranu iz njegove knjige.

4 G. PACE: [Prevod] Molim da pogledamo 057924 do 058024,
5 kao prevod na engleski koji ima istu ERN oznaku sa ET
6 revidirano i pogledajmo stranu 058011 u obe verzije.

7 P. Svedoče, evo sada, dok čekamo da se na ekranu pokaže ta
8 relevantna strana. Ako se ne varam, juste [sic] -- juče rekli
9 da ste zajedno sa Sadikom Halitjahom formirali jedinicu
10 'Orlovo oko', u kojoj je Ilaz Kadolli bio zamenik komandanta.
11 Da li je to tačno?

12 O. Tačno.

13 P. Na ekranu je kao što sam pomenuo, jedna strana. S leve
14 strane na albanskom, desno na engleskom

15 G. PACE: [Prevod] Ako možemo da uvećamo levu stranu u obe
16 verzije.

17 P. Onda ću vam nešto pročitati i onda ću imati za vas jedno
18 pitanje.

19 G. PACE: [Prevod] Levu stranu, molim. Da. Isto tako i na
20 engleskom.

21 P. Pročitaću od početka teksta koji sada vidimo. Ostajemo na
22 prvoj strani negde do sredine otprilike:

23 "Obrađivanje predmeta.

24 Straža ispred zgrade u kojoj su bili zatvorenici
25 obavestili su me da su doveli lice koje je bilo osumnjičeno da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 15

1 širi propagandu OVK i da komunicira sa srpskim snagama.
2 Objasnio je da je on aktivista jedne političke stranke i dodao
3 da se zove Rudi. To je zvučalo poznato, ali nisam bio siguran
4 da li je to isto lice na koje smo naišli početkom septembra
5 1998. godine u selima Rudi i Grap, kada nam je Rudi pomogao da
6 pronademo neko sklonište za ranjenike. Soba u kojoj je
7 osumnjičeni držan, bila je u jednospratnoj betonskoj zgradi sa
8 gvozde -- sa čeličnim vratima i prozorima koja je bila
9 automehaničarska radionica pre rata. U ratnim okolnostima,
10 zgrada je imala sve uslove da se koristi kao privremeni
11 zatvor. Osumnjičeni je bio baš onaj čovek koga sam i očekivao.
12 Fetah Rudi, koga sam ranije upoznao, bio je bled i uplašen.
13 Možda su ga neki put i udarili tokom hapšenja. Ja sam ga
14 pozdravio i predstavio mu se. On mi se predstavio slabim
15 glasom. Ja sam ga pitao da li mu je poznat razlog zbog koga se
16 tamo nalazi.

17 'Da', rekao je Rudi, 'jer me sumnjiče da širim propagandu
18 i komuniciram sa Srbima.'" Kraj citata.

19 Kao što vidimo ovde, svedoče, Ilaz Kadolli pominje zgradu
20 u kojoj su bili držani zatvorenici, a kaže da je Fetah Rudi
21 bio držan u jednospratnoj betonskoj zgradi sa čeličnim vratima
22 i prozorima koja je ranije bila automehaničarska radionica i
23 napominje da je u ratnim okolnostima ta zgrada ispunjavala sve
24 uslove da se koristi kao privremeni zatvorski objekat.

25 Moje pitanje za vas svedoče je, da li vam je poznata

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 16

1 takva lokacija koja je postojala na području odgovornosti
2 operativne zone Paštrik?

3 O. Nisam dobio prevod. Pročitao sam članak ovo što je na
4 ovoj strani, ali nisam čuo prevod, tako da ne znam šta je bilo
5 vaše pitanje,

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim sudsku
7 poslužiteljku da proveri kanale i slušalice koje svedok
8 koristi.

9 SVEDOK: [Prevod] Izvinjavam se, nisam razumeo, pa nisam
10 čuo pitanje.

11 G. PACE: [Prevod]

12 P. Ponoviću pitanje. Dakle, moje pitanje glasi: prvo, kao
13 što smo videli u ovom odlomku, ili ste čuli dok sam čitao, g.
14 Kadolli u ovom odlomku pominje zgradu u kojoj su bili držani
15 zatvorenici i kaže da je Fetah Rudi držan u jednospratnoj
16 betonskoj zgradi sa čeličnim prozorima i vratima koja je
17 ranije bila automehaničarska radionica i napominje da je u
18 ratnim okolnostima ta zgrada ispunjavala sve uslove, kako bi
19 se koristila kao privremeni zatvorski objekat.

20 Moje pitanje za vas svedoče, glasi: da li vam je poznato
21 postojanje takve lokacije u okviru zone odgovornosti u okviru
22 zone odgovornosti operativne zone Paštrik tokom 1998. ili
23 1999. godine?

24 Uopšte mi nije poznato da je postojala takva lokacija. A
25 štaviše da sam znao da su se takve stvari događale, ja to ne

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 17

1 bih dozvolio.

2 P. Da bi sve bilo jasno, da li ste znali da su pripadnici
3 operativne zone u kojoj ste vi bili u jedinici G2 koristili
4 bivšu automehaničarsku radionicu u bilo koju svrhu?

5 O. Ne, gospodine.

6 P. Nešto ranije u ovom odlomku, kao što ste objasnili
7 sudijama, rekli ste da je incident sa Fetahom Rudijem imao
8 veze sa dogovorom oko brašna, ali kao što možete da vidite iz
9 ovog odlomka, g. Kadolli kaže, da su mu i stražari i sam Fetah
10 Rudi rekli da je on tamo zatvoren zbog sumnje da širi
11 propagandu i da komunicira sa Srbima.

12 Da li ste čuli nešto o tim navodima?

13 O. Ne, gospodine. Ono što sam ja čuo za Fetaha Rudija, jeste
14 da je negde od maja, juna 1998. godine, on bio pripadnik odn.
15 vojnik OVK, a ovo ovde prvi put čujem ovde, odn. sada dok
16 čitam to iz ove knjige, i to je nešto što nikada do sada nisam
17 čuo.

18 P. Rekli ste nam da ste 1998, 1999. godine bili poznati kao
19 Fatos ili Fatosi. Koliko vam je poznato, da li je iko drugi
20 imao isti takav pseudonim?

21 O. U našoj zoni, ne. U rukovodstvu zone, nije. Nije mi bilo
22 poznato da bilo ko drugi ima pseudonim fatos.

23 P. A, u ZKZ-u, ili u jedinici G2, da li je bilo nekoga ko se
24 zvao Xhavit, osim Xhavita baj -- Bajraktarija?

25 O. Ne. Osim Xhavita Bajraktarija, u sektoru G2 nije bilo ni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 18

1 jednog drugog Xhavita.

2 P. Da li poznajete mesto Žur?

3 O. Znam gde se nalazi selo Žur.

4 P. Da li se ono tokom 1998. i 1999. godine nalazilo u okviru
5 zone odgovornosti operativne zone Paštrik?

6 O. U geografskom pogledu, selo Žur je uvek bilo u okviru
7 operativne zone Paštrik, međutim, Žur kao takav je bilo mesto
8 gde ako se ne varam, nije postojala organizacija OVK.

9 Organizacija OVK nalazila se u mestu Vrini, a Žur u
10 geografskom smislu potpada pod operativnu zonu Paštrik.

11 P. Da li ste čuli ili da li vam je poznato lice zvano ili
12 poznato kao Žarko?

13 O. Mislim da je Žarko bio pripadnik srpske policije u Žuru u
14 to vreme. Mislim da sam imao takve informacije o njemu u
15 dokumentaciji kojom sam baratao u to vreme. Njegovo ime
16 pomenuto je u kontekstu da je reč o jednoj nasilnoj osobi i to
17 je sve. Ne sećam se ničeg drugog o tom čoveku.

18 G. PACE: [Prevod] Časni sude, sada bih zamolio da pređemo
19 na poluzatvoreno zasedanje na tri do pet minuta radi zaštite
20 trećih strana.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvoreno
22 zasedanje radi zaštite svedoka ili treće strane.

23 [Poluzatvorena sednica]

24 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 19

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 20

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 21

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 22

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 23

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 24

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 26

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 27

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25 [Javna sednica]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 28

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj
2 sednici.

3 G. PACE: [Prevod] Svedoče, dok čekamo da se dokument
4 pojavi na ekranu, tokom pripremnog razgovora, post -- pokazan
5 vam je niz fotografija koje su 'skinute' sa vašeg *Facebook*
6 profila. Da li se toga sećate?

7 O. Da. Sećam se toga.

8 P. I sećate se da ste uz te fotografije napisali određena
9 imena i brojeve i da ste onda te stranice potpisali?

10 O. Da.

11 P. Molim da pogledate stranicu prikazanu na ekranu.

12 G. PACE: [Prevod] A kad to pogledate, možemo da pređemo
13 na sledeću stranicu. I sledeću, molim. I sledeću. I poslednju
14 stranicu.

15 P. Svedoče, složićete se da su ovo neke od fotografija koje
16 smo zajedno pogledali i na koje ste vi dodali svoje beleške
17 tokom pripremnog razgovora?

18 O. Da. Mogu to da potvrdim.

19 G. PACE: [Prevod] Molim da sada pogledamo šta stoji u dnu
20 ove stranice. Možete li da potvrdite da je ovaj potpis koji
21 ovde vidimo vaš potpis?

22 O. Da.

23 G. PACE: [Prevod] Časni sude, vidim koliko je sati. Znam
24 da je vreme za pauzu. Ako pođemo na pauzu od deset minuta, ja
25 mogu da onda završim u roku od sledećih petnaest minuta.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada ćemo
2 poći na pauzu od deset minuta. Možete da izađete iz sudnice
3 zajedno sa poslužiteljem, a nastavićemo sa radom za deset
4 minuta.

5 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li je u redu da
7 ostanemo na javnoj sednici?

8 G. TULLY: [Prevod] Da, jeste. Dobili smo spisak dokaznih
9 predloga. Hvala vam, časni sude. Imamo dokument pod brojem 7,
10 za koji ne možemo da pronađemo ERN broj, pa se pitam da li bi
11 to moglo da nam se dostavi?

12 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To ćemo proveriti
13 tokom pauze.

14 G. TULLY: [Prevod] Hvala.

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pravimo pauzu od
16 deset minuta.

17 --- Prekid u 10:02h

18 --- Nastavak sa radom u 10:14h

19 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pretpostavljam da
20 je pitanje sa dokumentacijom sada rešeno.

21 G. TULLY: [Prevod] Ne u potpunosti, časni sude. U prvim
22 danima ovog predmeta, kao što znaš [kao što je prevedeno] --
23 kao što znate, postojala je praksa obelodanjivanja dokumenata
24 po pravilu 102(3), u sklopu koje su neki timovi odbijali
25 određene dokumente, a drugi nisu i shodno tome mi nemamo jedan

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 30

1 dokument koji je sada na spisku. Mislím da tačijevoj odbrani
2 nedostaju tri dokumenta, pa pokušavamo to da rešimo sada sa
3 tužilaštvom. Hvala.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da. Ja sam to proverio za vas
5 tokom pauze g. Tully. Izgleda da dokument na koji vi mislite
6 nosi ERN broj SPOE00070003 i obelodanjen je po pravilu 102(3).
7 I to je dokument koji još niste dobili, pa predlažem da
8 zamolite tužilaštvo da vam to obelodani, a isto važi i za
9 Thačijevu odbranu koja ima sličan problem.

10 G. TULLY: [Prevod] To smi i uradili. Bili smo u kontaktu
11 sa g. Paceom tokom pauze.

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala vam.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

14 Sada svedok može da se uvede u sudnicu.

15 [Svedok nastavlja svedočenje]

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, tužilaštvo
17 ima još jedan broj pitana [sic] za vas. Molim vas da ih pomno
18 slušate.

19 G. PACE: [Prevod] Hvala, časni sude.

20 Molim da pogledamo prvu stranicu u ovom dokumentu koji
21 nosi oznaku SPOE00361052 i molim da se smanji prikaz na
22 ekranu, kako bismo videli sva imena koja pišu sa strane.

23 P. Svedoče, znam da smo ovo već obradili, ali je važno da
24 sve bude sasvim jasno. Možete li da nas podsetite, ili da nam
25 kažete, ko je osoba koja je označena brojem 1 na ovoj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 31

1 fotografiji. Samo nam navedite ime.

2 O. Čovek pod brojem 1 je Selim Gashi. Želite li da nastavim?

3 P. Da. Molim vas, navedite prvo broj, pa lično ime i
4 prezime. Hvala.

5 O. Broj 2 Hajdin Abazi, poznat i pod nadimkom Lum Haxhiju,
6 broj 3 Kadri Veseli. Nadimak Luli, broj 4 Sadik Halitjaha,
7 broj 5 Adem Grabovci, broj 6 Mensur Zyberaj, broj 7 Naim
8 Gashi, broj 8 Safet Syla, broj 9 sam ja, broj 10 Isuf
9 Krasniqi, i broj 11 Nuri bexhedi, nadimak Hoxha. Sada sam se
10 toda sedio [sic] -- pre nedelju dana. Nisam mogao da se sedim
11 [sic] njegovog pseudonima.

12 P. Kakvu je funkciju obavljao broj 8, Safet Syla u redovima
13 OVK?

14 O. Koliko je meni poznato i koliko se sećam, Safet Syla je
15 bio načelnik za veze u glavnom štabu. Bio je zadužen za radio
16 veze, za komunikaciju putem radio uređaja.

17 P. Kada je u pitanju broj 10, Isuf Krasniqi, juče ste
18 pomenuli njegov nadimak, možete li da ponovite taj nadimak i
19 da ga izdiktirate radi zapisnika slovo po slovo na albanskom
20 jeziku?

21 O. Pseudonim Isufa Krasniqija je gla -- glasio Mesuesi.

22 P. Možete li to da nam kažete slovo po slovo?

23 O. M-e-s-u-e-s-i.

24 P. Da li to znači 'učitelj'?

25 O. Tako je. To znači učitelj.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 32

1 P. Slažete li se sa mnom, svedoče, da ova fotografija liči
2 na fotografiju koja je prikazana u video zapisu vašeg nastupa
3 na televiziji iz 2023. godine i o tome smo razgovarali juče?

4 O. Ova fotografija je slična onoj koja je tada prikazana.
5 Obe su snimljene u približno isto vreme i naveo sam da je
6 fotografija snimljena kako bi je Lum Haxhiju ili Abazi, kako
7 bi je oni imali. To sam video tek posle rata. Nisam do nedavno
8 imao tu fotografiju u svom posedu.

9 P. Dakle, kako bi sve bilo jasno, obe fotografije su
10 snimljene u martu 1999. godine u Nišoru?

11 O. Da. Snimljene su dve ili tri fotografije u martu 1999.
12 godina u Nišoru.

13 P. Fotografija koju vidimo ovde i ona koju smo videli juče u
14 sklopu video zapisa. Da li se sećate kada su te fotografije
15 snimljene u toku marta 1998?

16 O. Naveo sam da je to moglo biti negde u drugoj polovini
17 marta meseca, 15. 16. 17. marta, ne sećam se tačnog datuma,
18 ali svakako je to bilo u martu mesecu.

19 G. PACE: [Prevod] Molim da sada pogledamo sledeću
20 stranicu.

21 P. Na ovoj stranici je jasno kako ste koga identifikovali,
22 pa neću od vas tražiti da to ponavljamo. Umesto toga najpre ću
23 vas pitati kada je snimljena ova fotografija?

24 O. Ova fotografija je snimljena u Krumi, negde u martu ili
25 aprilu 1999. godine, od 1998, izvinjavam se.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 33

1 P. Naveli ste da je lice koje stoji u sredini u drugom
2 Pllanu, i stoji Gani Krasniqi. Da li se sećate odakle je on
3 došao ili kuda se zaputio pošto je snimljena ova fotografija?

4 O. Gani Krasniqi stoji u sredini, on je iz Mališeva. Mi smo
5 zajedno otišli sa Kosova u Albaniju. Kasnije sam saznao, nisam
6 to znao u vreme kada smo otišli na taj put, da je on imao neka
7 posla sa predsednikom vlade Bukoshijem. On je bio član
8 dobrovoljne organizacije Majka Tereza, od koje je dobio znatnu
9 količinu novca, odn. od predsednika vlade dobio znatnu
10 količinu novca za potrebne dobrotvorne organizacije Majka
11 Tereza.

12 G. PACE: [Prevod] Molim da sada pređemo na sledeću
13 stranicu.

14 P. Vi ste ovde utvrdili da se vi vidite sa leve strane, a
15 Selim Gashi sa desne, i vidimo da ste u vrhu stranice naveli
16 datum, 17. juli 1999. godine. Da li je to tačan datum, koliko
17 je vama poznato?

18 O. Da, datum je tačan. Ovo je prva godišnjica bitke vođene u
19 Orahovcu, a pošto je ta bitka vođena u -- 17. jula 1998, datum
20 je tačan. Siguran sam s tim u vezi, jer sam bio zadužen da
21 obezbedim ličnu sigurnost velikog broja gostiju koji su
22 prisustvovali tom događaju u Orahovcu.

23 P. Molim sada da pogledamo sledeću stranicu. Rekli ste da se
24 na ovoj fotografiji vidite vi i Isuf Krasniqi. Možete li da
25 nam kažete gde i kada je snimljena ova fotografija?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 34

1 O. Ova fotografija je najverovatnije snimljena tokom prvih
2 dana kada sam otišao iz Orahovca za Prizren. Dakle, to je
3 mogao biti juli 1999. godine, a snimljena je u zgradi ženskog
4 internata u kojoj je bila stacionirana komanda operativne zone
5 Paštrik. Ovde sam prikazan sa Isufom Krasniqijem koji je bio
6 načelnik za obaveštajne poslove.

7 P. Molim da sada pređemo na sledeću stranicu. Molim da se
8 pokaže donji deo stranice. Vidimo da ste ovde identifikovali s
9 sleva na desno vas, doktora Hakija Gashija i Nezira Kryeziua.
10 Možete li da nam kažete gde i kada je snimljena ova
11 fotografija?

12 O. Jasno sam rekao da se ne sećam kada je ovo snimljeno, no
13 najverovatnije je fotografija snimljena tokom nekih proslava
14 ili komemoracija, jer sam se prilikom takvih proslava viđao sa
15 g. Hakijem Gashijem koji je jedan vrlo ugledan čovek.

16 G. PACE: [Prevod] Časni sude, molimo da se usvoji u
17 dokaze ovaj dokument koji broj pet stranica.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

19 G. DIXON: [Prevod] Nema prigovora, časni sude.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nema prigovora.

21 Dokument sa oznakama SPOE00361052 do 361056 se usvaja u
22 dokaze.

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, to će biti dokazni
24 predmet P01865, oznaka stepen tajnosti je javno.

25 G. PACE: [Prevod] To može da bude javni dokument.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 35

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se oznaka
2 stepena tajnosti promeni u javno.

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] U redu, časni sude, hvala.

4 G. PACE: [Prevod] Molim da se sada taj dokument ukloni sa
5 ekrana.

6 P. A svedoku ću pokazati jedan poslednji dokument, pa ću vam
7 postaviti pitanja.

8 G. PACE: [Prevod] Dokument nosi onaku 00069370 [kao što
9 je prevedeno]-SITF00069375. Počecemo od stranice 370, i molim
10 da se prikaže istovremena sa stranicom 373 iz istog dokumenta.
11 Obe stranice sadrže tekst i na albanskom i na engleskom. U
12 redu. Hvala. Molim da se prikaže -- da se obe stranice prikažu
13 u celosti.

14 P. Svedoče, sa leve strane vidimo dokument na engleski -- na
15 engleskom, to je prevod ovog dokumenta na albanskom je
16 prikazan sa desne strane.

17 G. PACE: [Prevod] Molim samo da pogledate original na
18 albanskom, pa ćemo preći na sledeću stranicu.

19 P. Svedoče, ovo je druga stranica u istom dokumentu.

20 G. PACE: [Prevod] Molim da se ponovo prikaže cela
21 stranica na ekranu. I najzad ćemo preći na poslednju stranicu
22 u obe jezičke verzije.

23 P. Svedoče, u donjem desnom uglu dokumenta na albanskom,
24 vidimo potpis ispod vašeg imena. Da li je to vaš potpis?

25 O. Jeste. To je moj potpis.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 36

1 P. Na prvoj stranici se navodi datum, 3. mart 2000. godine,
2 navodi se da je dokument upućen komandantu druge zaštitne
3 zone. Možete li da nam kažete, ko je bio komandant u to vreme?

4 O. Dokument nosi datum 3. februar 2000, a ne 3. mart. U to
5 vreme, komandant druge zone zaštitnog korpusa u Prizrenu je
6 bio general Sali Veseli.

7 P. Da. I izvinjavam se. U pravu ste kada je u pitanju datum.

8 G. PACE: [Prevod] Da pogledamo za početak prvu stranicu -
9 - [ispravka prevodioca] da pogledamo sa -- stranicu koja je
10 sada prikazana na ekranu. Usredsredićemo se na treći pasus
11 koji počinje rečima "kada je postalo poznato -- u verziji na
12 albanskom, taj pasus počinje rečima "*kur dihet*" [alb.].
13 Svedoče, rekli ste da ste potpisali dokument. Pretpostavljam
14 da ste ga takođe i napisali?

15 O. Da. Ja sam napisao ovaj dokument.

16 P. Vidimo da ovde piše sledeće:

17 "Kada se saznalo da je pod navodnicima 'Bukoshijeva
18 vlada', kraj navoda, za nas bila izdajica -- izdajnička..."
19 Kraj citata.

20 Svedoče, možete li nam objasniti o čemu se govori kada se
21 kaže da je Bukoshijeva vlada bila izdajnička?

22 O. To je bilo moje mišljenje iz tog vremena, a i dan-danas
23 to mislim, jer svi mi vojnici OVK, smo bili gurnuti u stranu,
24 u najtežem opasnijem trenutku za nas i za narod. Nas je
25 napustila vlada Kosova koja nije htela da se bavi bilo kakvim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 37

1 problemima. Mi smo se bavili pitanjima vojnika, civila i
2 Kosova.

3 No, ponavljam, to je moje mišljenje iz tog vremena,
4 zasnovano na tome da nije postojala spremnost svakoga da obavi
5 svoj posao i ponese svoj deo tereta. Ja mislim, da predsednik
6 vlade Bukoshi nije obavio svoj deo posla. Imajući u vidu sve
7 mogućnosti koje je on imao na raspolaganju kao predsednik
8 vlade i s obzirom na činjenicu da ga je narod izabrao.

9 G. PACE: [Prevod] Časni sude, molim da se usvoji
10 dokument.

11 G. DIXON: [Prevod] Nema prigovora.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Budući da nema
13 prigovora, SITF00069370 do SITF00069375 se usvaja na engleskom
14 i albanskom.

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala. To će biti dokaz
16 P01866, označeno kao poverljivo.

17 G. PACE: [Prevod] Može biti javno i nemam više pitanja za
18 svedoka.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se izmeni
20 stepen tajnosti u javno.

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo Tavakoli.

23 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ne, najpre će g. Dixon.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, u redu. G.
25 Dixone, niko mi nije rekao da ste vi prvi.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 38

1 G. DIXON: [Prevod] Da. Promenili smo redosled. Hvala.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nema problema.

3 Unakrsno ispituje g. Dixon:

4 P. G. Qadraku, ja sam Rodney Dixon i ja ću vas ispitivati u
5 ime g. Kadrija Veselija.

6 G. Qadraku, hteo bih da se vratimo na početak rata.
7 Govorim o martu, aprilu i maju 1998. U vašem mestu Rodoste,
8 ili selu, od vas su zatražili da budete komandant sela, ali vi
9 ste odbili da preuzmete tu dužnost, je li tako?

10 O. Tako je.

11 P. Umesto toga, vi ste sebe predložili da budete lice koje
12 će prelaziti granicu sa Albanijom, kako biste preuzeli oružje
13 i preneli ga nazad u svoj kraj gde ste se vi nalazili, je li
14 tako?

15 O. Ja smatram da ja nisam imao kvalifikacije da bih bio
16 komandant i tada sam rekao da bi bilo bolje da ja budem običan
17 vojnik i da pomognem vojsci na različite načine, tako da je
18 tačno to što ste vi naveli.

19 P. Hvala. Vi ste sebe predložili za lice koje će da prelazi
20 granicu i rekli ste da ste veliki broj puta prešli granicu,
21 ukupno 36 puta, kako biste doneli oružje, je li tako?

22 O. U to vreme na početku rata, najvažnije je bilo da se
23 pripadnici OVK naoružaju. To je bilo preče od bilo čega drugog
24 i ja sam smatrao da ću dati najbolji doprinos radeći upravo to
25 i ako je bilo opasnije prelaziti granicu iz Albanije na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 39

1 Kosovu, to je bilo opasnije nego da prolazite pored -- nego da
2 prolazite pored Zmije, a Zmija može da vas ugrize jednom mi to
3 je dovoljno. Neće vas drugi put imati potrebe da ugrize. Tako
4 da sam se ja zaista izložio opasnosti radeći to.

5 P. Hvala na tim pojedinostima, g. Qadraku. Ima veliki broj
6 pitanja za vas, pa vas molim da se usredsredite na pitanje
7 koje vam postavljam, a ako ima potrebe, ja ću vam postaviti
8 dodatna pitanja, u redu?

9 O. U redu.

10 P. Vi dakle niste hteli da preuzmete dužnost komandanta u
11 svom selu i vi ste svog rođaka, člana svoje porodice
12 predložili da bude taj komandant, je li tako?

13 O. Da.

14 P. Dakle, u martu, aprilu, maju, vi niste primali naređenja
15 ni od koga, je li tako? Vi ste na vlastitu inicijativu
16 preduzimali određene mere u svom selu, je li tako?

17 O. Tako je.

18 P. Vama je poznato, da se u obližnjim selima isto dešavalo.
19 Ljudi su se organizovali kako bi uspostavili osnovne komandne
20 strukture u svom mestu, a sve u cilju odbrane svojih -- svoga
21 sela, je li tako?

22 O. Da. Tako je bilo i sve je rađeno na dobrovoljnoj osnovi.

23 P. Meštani tih sela nisu dobijali naređenja ni od koga, kako
24 bi obrazovali te strukture, zar ne? Oni su to radili na
25 vlastitu inicijativu, samostalno?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 40

1 O. Da.

2 P. Oni su morali to da rade, zato što su morali da se
3 odbrane od eventualnih napada srpskih snaga, je li tako?

4 O. Da, tako je.

5 P. I u to vreme nije postojala centralizovana komanda ili
6 neka vrsta koordinacije u vašem regionu, dakle sela nisu bila
7 međusobno koordinisana u svojim aktivnostima. Svako je
8 samostalno nastojao da uradi šta je mogao je -- najbolje što
9 je mogao. Je li tako?

10 O. Da. Mislím da svaka četa u tim selima je autonomno
11 samostalno delovala, s obzirom na okolnosti i opasnosti s
12 kojima su bili suočeni.

13 P. I rekli ste da ste prelazili granicu. Da li je tako bilo
14 sve do avgusta 1998?

15 O. Ja sam prelazio preko granice, sve do 7. januata [sic]
16 -- januara. To je bio poslednji put da sam se vratio iz
17 Albanije. To je bio 35. Put. Tako da, nisam prestao da
18 prelazim granicu u avgustu. Tad sam pao u zasadu [sic] -- u
19 zasedu, to je bio jedini put da sam pao u zasedu, ali to nije
20 bio poslednji put da sam prešao gran -- granicu iz Albanije.

21 P. Hvala na tom pojašnjenju, ali u martu, aprilu, maju, junu
22 i avgustu, vi ste u velikom broju navrata prešli granicu ka
23 Albaniji i preneli oružje, je li tako? To je bila prevashodna
24 vaša uloga u tim mesecima, je li tako?

25 O. Da. To je bila moja uloga.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 41

1 P. I vi niste obavljali nikakav obaveštajni rad tokom tih
2 meseci, je li tako?

3 O. Da. Upravo tako.

4 P. To ste radili kasnije i pričaćemo o tome nešto kasnije
5 takođe, ali sada me interesuje ovaj početni period. Tokom tih
6 meseci, vi niste bili u kontaktu sa glavnim štabom OVK, je li
7 tako?

8 G. PACE: [Prevod] Prigovor. Molim da se pojasni na -- o
9 kojim mesecima govorimo, jer smo do sada govorili o različitim
10 periodima.

11 G. DIXON: [Prevod] Da. Mislio sam da sam jasan. Govorimo
12 o periodu martu, aprilu, maju, junu, avgustu, kada je prelazio
13 granicu. Dakle, o tim mesecima iz 1998. godine. Vi tada niste
14 bili u kontaktu sa glavnim štabom OVK je li tako?

15 O. Da, gospodine, tako je. Nisam bio u kontaktu sa glavnim
16 štabom. Iako, kada sam odlazio u Albaniju i vraćao se na
17 Kosovo, bilo je možda članova glavnog štaba u grupi ljudi s
18 kojima sam bio tada, a da ja nisam znao da su oni iz glavnog
19 štaba.

20 P. Na osnovu toga, možemo da kažemo da vi niste znali u to
21 vreme ko su članovi glavnog štaba, je li tako? Govorimo opet o
22 istom vremenskom periodu?

23 O. Jedini kontakt koji sam imao u martu kada sam otišao u
24 Likovac, bio je taj da sam znao da je 'Desetka' član glavnog
25 štaba, međutim, ja tada nisam znao da je 'Desetka' Rexhep

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 42

1 Selimi.

2 P. I vi niste u to vreme poznavali g. Kadrija Veselija i
3 niste znali koja je njegova funkcija, je li tako?

4 O. Nisam ga poznavao.

5 P. Vi niste bili u kontaktu s njim pre rata u vreme kada ste
6 bili u Švajcarskoj. Je li tako?

7 O. Tako je. Bio bih vrlo ponosan da sam ih poznavao tada u
8 to vreme, ali ja nisam poznavao Kadrija Veselija pre rata dok
9 sam bio u Švajcarskoj.

10 P. Hvala. Vi ste ga prvi put videli 16. novembra 1998, kada
11 ste putovali u Albaniju, je li tako?

12 O. To je moguće tačno. Ja ne znam kada smo se upoznali, ali
13 prvi put smo razgovarali oči u oči 16. novembra 1998.

14 P. Da. Govorićemo malo kasnije o tom prvom susretu, ali bih
15 vas pitao nešto pre toga. U julu, avgustu i septembru, u tom
16 periodu su vođene intenzivne borbe protiv srpskih snaga u
17 vašem kraju, je li tako?

18 O. Da. Upravo tako. Vođene su velike ofanzive tada.

19 P. Jedinice OVK u tom periodu su tada bile potpuno
20 desetkovane. Da l' bih mogao da kažem da je to tačan prikaz
21 situacije tokom tih meseci?

22 O. Da. Tih prvih dana, jedinice OVK su bile vrlo male,
23 malobrojne. Nismo imali oružje za svakog pripadnika i tačno je
24 da kad je reč o brojčanom stanju, bili smo vrlo slabi, bilo
25 nas je malo.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 43

1 P. I tačno je da su vas srpske snage u tom periodu potpuno
2 savladale.

3 O. Da. U martu i sve do kraja rata, kad je reč o brojčanom
4 stanju, o snazi i oružju, srpske snage su bile nadmoćne u
5 odnosu na nas.

6 P. Mene sada interesuje taj period jul, avgust, septembar.
7 Da li je tačno da srpske ofanzive u tom periodu u vašem kraju,
8 su imale za posledicu da su snage OVK i vaši vojnici, bili
9 potpuno razbijeni, snage su bile razbijene. Je li to tačno?

10 O. Da.

11 P. Da li se sećate koliko je vojnika ostalo tada u vašem
12 selu? Bilo ih je veoma malo, zar ne? Većina ljudi je bila ili
13 pobegla ili otišla negde drugde?

14 O. Sećam se tih dana kao veoma teških dana za mene. Sećam se
15 da 3. septembra tokom septembarske ofanzive, od cele jedinice
16 u mom selu, svega je četvoro ili petoro ostalo.

17 P. Hvala. Sada bih prešao na taj put u Albaniju, 16.
18 novembra 1998, put koji ste pomenuli. Vi ste detaljnije o tome
19 govorili u pripremnoj belešci broj 1 u stavu 12. Hteo bih da
20 sada pogledamo koji je bio sled događaja.

21 Vi ste postupali kao koordinator za kretanje ka i iz
22 Albanije u to vreme, budući da ste dobro poznavali taj
23 pogranični kraj i pomagali ste ljudima da pređu granicu u
24 Albaniju kada je to bilo potrebno. Je li tako?

25 O. Ne bih mogao da kažem da sam bio koordinator, no budući

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 44

1 da smo se organizovali zajedno sa tim saborcima, ja sam bio u
2 toj grupi koja je bila zadužena za prelazak granice za
3 Albaniju i povratak na Kosovo. Ja nisam bio koordinator. Ja
4 sam saradivao sa njima i poznavao sam te koji su na području
5 Hasa bili zaduženi za to.

6 P. I vi ste čuli da su g. Hashim Thaçi, g. Kadri Veseli, kao
7 i drugi, putovali u Albaniju i vi ste iskoristili priliku da
8 se pridružite toj grupi, kako biste preveli [kao što je
9 prevedeno] neke informacije shodno zahtevu g. Xheladina
10 Gashija. Da li je to tačno?

11 O. Da. Tokom tih putovanja koja su obavili saborci Plaku,
12 Xheladin Gashi, Xheladin Gashi je tražio da mi koji smo blizu
13 granice, napravimo skicu položaja gde su se nalazile srpske
14 snage na -- u graničnom području u planinama Paštrik.

15 P. Vi ste iskoristili priliku tog odlaska preko granice da
16 im se pridružite i da mu te informacije prenesete u Albaniju.
17 Je li tako?

18 O. Da. Kao što sam rekao tužiocu, 16. novembra, a zašto se
19 sećam tog datuma, to je zato što obično datume povežete sa
20 nekim događajem, a tog dana, mi smo izvršili napad na snage
21 policije u Orahovcu i kada smo se vratili u sela u kojima smo
22 bili stacionirani, saznali smo da su neki saborci iz glavnog
23 štaba došli i da su putovali za Albaniju. Mi smo onda hteli da
24 razgovaramo sa njima i da im kažemo da i mi treba da odemo za
25 Albaniju, kako bismo preneli informacije Xheladinu Gashiju,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 45

1 informacije koje je on tražio.

2 P. Vi ste dakle zajedno otputovali. Rekli ste da ste tokom
3 jedne noći pešice išli ka Cahanu, da vam je trebala jedna cela
4 noć da dođete do Cahana u Albaniji. Je li tako?

5 O. Da, tako je bilo.

6 P. I g. Thaçi i g. Veseli su odatle produžili svojim putem,
7 a vi ste nastavili ka Kukešu, gde ste se prvi put sastajali sa
8 komandantom Remijem. Je li tako bilo?

9 G. DIXON: [Prevod] Časni sude, po dolasku u Albaniju,
10 prvo mesto gde se zaustavite je Cahan. Tu je Xheladin Gashi
11 Plaku bio stacioniran i ja sam tu se zaustavio da bih
12 razgovarao sa Plakuom odn. Xheladinom Gashijem. Kada je reč o
13 drugima, nisam se usuđivao da ih pitam kuda idu i nisam znao
14 kuda idu. Ja znam da sam se zaustavio u Cahanu, kako bih mu
15 preneo informacije koje je tražio i zaustavio sam se zajedno
16 sa Nexhmedinom Berishom. A, sastanak sa Drinijem, bio je dva
17 ili tri dana kasnije kada sam otišao u Kukeš.

18 P. Rekli ste da ste otišli u Kukeš da se vidite sa g.
19 Drinijem i kažete da je to bilo dva, tri dana kasnije. Gde je
20 taj prvi susret održan? Gde je bio taj prvi susret?

21 O. Ja nisam znao da je Drini bio tamo. Ja nisam poznavao
22 komandanta Drinija. Otišao sam da se sastanem sa vojnicima sa
23 Kosova koji su bili u Kukešu u Krumi. Hteo sam da ih vidim i
24 da im kažem šta se dešava na Kosovu, da radimo na
25 reorganizaciji snaga i nisam otišao da se sastanem sa nekim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 46

1 konkretno, ali kada sam tamo došao, poznao sam g. Kovacija,
2 vlasnika jedne prodavnice. I on nas je predstavio. Ja sam tamo
3 odlazio svaki dan tokom ta dva ili tri dana zaredom i nakon
4 par dana Drini me je obavestio da je odlučio da ja budem na
5 položaju koji sam kasnije preuzeo, međutim, u tom trenutku, ja
6 nisam znao o čemu se tu radilo i nisam uopšte ni imao želju da
7 preuzmem tu dužnost.

8 P. G. Drini je zatražio od vas da postanete načelnik ZKZ-a,
9 odn. G2 u zoni Paštrik. Da li o tome govorite?

10 O. Da, branioče. O tome govorim.

11 P. I u belešci sa pripremnog razgovora broj 1 u stavu 12
12 rekli ste da je to bio veliki šok za vas. Niste znali šta taj
13 položaj nosi sa sobom. Šta ste hteli da kažete da je to bio
14 veliki šok za vas?

15 O. Kad mi je rekao da me je izabrao za to zaduženje, bio sam
16 veoma iznenađen. Nisam ništa znao o tom poslu, nisam znao šta
17 da očekujem. Ja sam bio običan vojnik koji se istinski trudio,
18 radio i bio sam skloniji tome da obavljam fizičke poslove, a
19 ne da radim neki tajnovit posao, jer on je rekao da je to
20 tajna služba. Tako da ja nisam imao nikakva saznanja o tom
21 radu.

22 P. Vi nikada ranije niste obavljali nikakav obaveštajni
23 posao, je li tako?

24 O. Nikada ranije nisam obavljao obaveštajni rad.

25 P. Da razjasnimo o kom vremenskom periodu govorimo. Vi ste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 47

1 sa g. Drinijem razgovarali tokom više dana, zar ne, pre nego
2 što ste na kraju odlučili da preuzmete dužnost koju vam je on
3 poverio. Je li tako bilo?

4 O. Da, tako je bilo. Ja sam stalno isprva odbijao to, zato
5 što sam mislio da ja nisam lice koje može da obavlja taj posao
6 i da bude na čelu tog sektora. Ne znam zašto je mene izabrao,
7 međutim, nakon što je insistirao i posavetovao me je i rekao
8 da im je potrebna osoba kojoj mogu da veruju i koja ima
9 dovoljno snage za taj posao, on me je uverio da treba da
10 prihvatim zbog naše stvari za koje smo se borili, a i da -- a
11 ne zbog neke vlastite ambicije.

12 P. Pre toga, vi ste niste poznavali sa g. Drinijem, kako ste
13 rekli i vi ste s njim proveli nekoliko dana, da li ste s njim
14 izgradili odnos od poverenja tokom tih nekoliko dana pre nego
15 što ste se vratili na Kosovo?

16 O. Kada smo se upoznali, on se predstavio i obavestio me da
17 je on izabran za komandanta operativne zone Paštrik i da će
18 biti na toj dužnosti kad se vrati na Kosovo. Ja sam išao do
19 Plakua tokom tih dana i pitao ga je li to tačno što Drini
20 kaže, Plaku mi je rekao "jeste tačno, on je izabran za
21 komandanta zone." Tako da je on imao ovlašćenja i mogućnost da
22 izabere članove svog štaba.

23 Tako sam upoznao Drinija i saznao kako je on izabran za
24 svoj položaj i kako će se vratiti na Kosovo i zašto je želeo
25 da ja budem načelnik jednog od sektora.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 48

1 P. A, to imenovanje s njegove strane, nije bilo imenovanje
2 koje je obavio glavni štab, već je to on uradio tamo na licu
3 mesta, zar ne, kada ste održavali te sastanke. Da li je to
4 tačno?

5 O. U novembru me je Drini odabrao za taj sektor, međutim,
6 imenovanje na papiriu sam dobio 8. Januara od načelnika
7 glavnog štaba, g. Bislima Zyrapija.

8 P. Da li je to bilo nešto što ste dobili napismeno?

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, upravo je tako
10 rekao g. Dixon.

11 G. DIXON: [Prevod] Samo sam hteo da proverim časni sude.
12 Mogu li samo da ga zamolim da to potvrdi. Jeste li to dobili
13 napismeno?

14 O. Odluku o postavljenju sam dobio napismeno od načelnika
15 glavnog štaba g. Bislima Zyrapija 8. januara, međutim, predlog
16 da budem postavljen na taj položaj od komandanta Drinija sam
17 dobio u novembru 1998. godine.

18 P. A, kada je reč o tom predlogu g. Drinija. G. Kadri Veseli
19 nije ni na koji način učestvovao u toj proceduri niti u tom
20 razgovoru, zar ne?

21 O. Ja nisam znao za taj sektor. Nisam znao čak ni da on
22 postoji. Komandant Drini mi je rekao da je formiranje zone u
23 toku i da je zoni potreban taj sektor, tako da je sve tek bilo
24 u postupku formiranja i uspostavljanja.

25 P. Da, ali samo da bismo bili jasni, g. Veseli ni na koji

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 49

1 način učestvovao u tim razgovorima između komandanta Drinija i
2 vas, a u vezi sa vašim postavljenjem u sektor G2, je li tako?
3 O. Ja sa svoje strane nikada nisam video g. Veselija da
4 razgovara o meni ili sa mnom. Dakle, nije Kadri Veseli bio taj
5 ko me je odabrao, ili mi gospodin, odn. komandant Drini ništa
6 o tome nije nikada rekao. On lično je na osnovu saznanja koja
7 je stekao iz razgovora sa vojnicima koji su me poznavali zbog
8 mojih prelazaka u Albaniju, on je bio taj koji je izneo taj
9 predlog.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo napraviti
11 prepodnevnu pauzu.

12 G. DIXON: [Prevod] Izvinjavam se što sam malo produžio.
13 Pokušavao sam da završim.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo napraviti
15 pauzu od pola sata i nastavićemo sa radom u 11:30h.

16 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada prekidamo sa
18 radom do 11:30h.

19 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

20 --- Pauza u 11:03h

21 --- Nastavak sa radom u 11:31h

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok
23 ponovo uvede u sudnicu.

24 [Svedok nastavlja svedočenje]

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, g. Dixon

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 50

1 ima još pitanja za vas. Molim da obratite pažnju na njega.

2 G. DIXON: [Prevod] Hvala, časni sude.

3 P. G. Qadraku, hteo sam da vas pitam jednu stvar u vezi sa
4 12. pasusom iz prve beleške sa pripremnog razgovora, pa ću vam
5 pročitati šta ste vi tamo rekli, a onda ću vam postaviti
6 pitanje u vezi s time. Tu se kaže da:

7 "Kada ste pitali Drinija šta je to ZKZ ili G2, Drini vam
8 je rekao da je to nešto što je slično SHIK-u, zato što je SHIK
9 u to vreme bio poznatiji i da će oni prikupljati obaveštajne
10 podatke. Drini je rekao da je kao obaveštajna i
11 kontraobaveštajna služba u zemljama istočne Evrope i slično
12 SHIK-u u Albaniji. Sve do kraja rata, vi niste bili u
13 mogućnosti da razlikujete G2, ZKZ i SHIK."

14 Sećate li se da ste to kazali?

15 O. Da, sećam se. Zato što mi je komandant Drini u novembru
16 1998. godine, kada me je predložio za to mesto i rekao mi da
17 sam ja odabran, on mi je tada kazao "ti ćeš biti načelnik G2.
18 Ja do tada nikad nisam bio čuo za taj naziv G2, nisam znao šta
19 to označava i pitao sam ga "pa, šta je to G2", a on je rekao
20 "u vojskama istočne Evrope to je obaveštajna ili
21 kontraobaveštajna služba, a slično tome u Albaniji postoji
22 SHIK, a to je nacionalna informativna služba." On mi je naveo
23 taj opis, da bi mi objasnio za koji položaj me je odabrao.
24 Istina je da sam toga dana prvi put za to čuo, a sve do kraja
25 rata nisam bio u mogućnosti da napravim razliku između tih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 51

1 skraćenica, ZKZ SHIK ili obaveštajni i kontraobaveštajni
2 poslovi.

3 P. Da li je tačno da ste tokom rata te nazive koristili bez
4 razlike ili naizmenično, kako biste opisali svoju ulogu u
5 obaveštajnom i kontraobaveštajnom sektoru?

6 O. Tako je. Ja sam uvek mislio da je dovoljno navedem svoje
7 ime kako bi se jasno ukazalo na to ko podnosi izveštaj, ili
8 nekoga o nečemu obaveštava ili nešto predlaže, a te skraćenice
9 su prethodile mom imenu, načelnik G2 ili ZKZ-a ili SHIK-a.
10 Tužilac mi je pokazao jedan dokument ranije gde stoje moje ime
11 i potpis i skraćenica D.I. odn. informativni odsek, jer su nas
12 takođe nazivali informativni odsek.

13 Tako da je to po mom mišljenju sve bilo jedno te isto. Ja
14 sam potpisivao, a da mi pri tom nije baš bila jasna razlika
15 između svih tih skraćenica.

16 P. Dobro, hvala. Što se tiče upotrebe reči SHIK, da bi se
17 upisala vaša uloga, to je poteklo od komandanta Drinija koji
18 je rekao da je SHIK naziv koji se koristi za službu koja
19 prikuplja obaveštajne podatke. To je poteklo od njega, zar ne?

20 O. Da, branioče, tako je. To je tačno. Ja sam od njega čuo u
21 vezi sa -- sa mnom da je to nešto kao SHIK, odn. obaveštajni i
22 kontraobaveštajni poslovi. Prvi put sam za to čuo od njega.

23 P. A, takođe je tačno da ste posle rata razumeli koja je
24 razlika između ZKZ-a i SHIK-a, da se ZKZ odnosi na vojnu
25 obaveštajnu službu, a SHIK kao u Albaniji na civilnu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 52

1 obaveštajnu službu službu?

2 O. Da, branioče, tako je. Posle rata, mislim da sam otišao u
3 glavni štab, najverovatnije na jedan od sastanaka sektora koji
4 su održavani jednom nedeljno i sećam se Fadila Kodre koga sam
5 tamo prvi put upoznao, a on mi je rekao da su to sada
6 različite organizacije, da je SHIK jedna stvar, a obaveštajni
7 i kontraobaveštajni poslovi su nešto drugo i tačno je da sam
8 posle rata shvatio da su u pitanju dve različite organizacije.

9 P. Taj Fadil Kodra koga ste pomenuli, on je bio načelnik
10 ZKZ-a odn. vojne obaveštajne službe u OVK u tom periodu posle
11 rata. Da li je to tačno?

12 O. Da, tako je. Fadil Kodra bio je načelnik obaveštajne i
13 kontraobaveštajne službe pri glavnom štabu posle rata, jer mi
14 smo nastavili da nosimo uniforme OVK sve do 19. septembra, a i
15 posle transformacije, Fadil Kodra je ostao na čelu tog sektora
16 u zaštitnom korpusu Kosova.

17 P. Dobro. Ja ću se u određenom trenutku vratiti na taj
18 kasniji period, ali sada sam hteo da se prvo vratim na
19 novembar, decembar 1998. Vi ste još uvek bili u Albaniji u
20 Kukešu, to nam je poznato i vi ste u svojoj izjavi rekli da je
21 komandant Drini otišao devetn [kao što je prevedeno] -- 14.
22 decembra 1998. godine.

23 Da li vam je on pre svog odlaska dao bilo kakva uputstva
24 o tome kakve zadatke treba da obavljate u okviru obaveštajnog
25 sektora u svojoj zoni?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 53

1 O. Da, branioče. Tokom mog boravka u Kukešu, gde je i on bio
2 do 14. decembra, kada je otišao na Kosovo, mi smo se često
3 sastajali jednom nedeljno ili možda svakih tri, četiri dana.
4 On mi je verovatno ukratko objasnio zadatke za koje treba da
5 se pripremim, o kojima je trebalo da neke stvari pročitam, da
6 steknem određena saznanja i da se upoznam sa time šta se
7 očekuje od mene da radim kada budem došao na Kosovo. Sećam se
8 da sam mu i ja ispričao više stvari, a i da je on sa mnom
9 podelio svoja saznanja koja je imao kao profesionalni oficir.

10 P. On vam je dao i određenu literaturu da pročitate u vezi
11 sa obaveštajnim poslovima, zar ne? Koja je to bila literatura?

12 O. Nisam ja dobio nikakvu literaturu od komandanta Drinija.
13 Međutim, tokom našeg boravka u Kukešu, sastali smo se sa
14 pukovnikom Maliqem Doqijem. Ja sam njega poznavao još od pre,
15 a u Drinijevom prisustvu sam ga zamolio da mi pomogne u vezi
16 sa mojim zaduženjima i da mi da nešto što je u vezi sa tim
17 sektorom, kako bih se bolje pripremio i upoznao se sa time
18 kako treba da postupam, jer ja nikad ranije nisam obavljao
19 takvu funkciju.

20 Prema tome, rekao bih da je pukovnik Maliq Doqi
21 profesionalni oficir iz Albanije, neko ko mi je u tom smislu
22 više pomogao. On je kasnije postao pripadnik OVK tokom
23 operacije 'Strela', na osnovu onoga što sam kasnije čuo.

24 P. Dakle, vi ste bili povezani sa pukovnikom Doqijem, koji
25 je bio pripadnik vojske Albanije. Kakvu vrstu materijala ste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 54

1 dobili da pročitate?

2 O. Sećam se da mi je dao neke priručnike iz vojske Albanije,
3 koja su se odnosili na pravila rada ovog sektora. Nije bilo u
4 pitanju nešto konkretno, nekakvi školski materijali, već nešto
5 brzo i kratko, što je trebalo da mi pomogne da shvatim ulogu
6 tog sektora. To su bile knjižice i neki intervjui ili
7 razgovori. Ja nisam tamo proveo mnogo vremena. To je počelo
8 sve 20. novembra, a bilo je i čestih prekida pošto sam odlazio
9 u obilazak veće grupe koja je pokušavala da uđe na Kosovo,
10 tako da, ukratko, imao sam veoma malo materijala koje sam
11 mogao da pročitam o svemu tome.

12 P. Da. Da li je tačno da ste za vreme boravka u Albaniji
13 imali vrlo malo obuke u vezi sa time kako treba da izvodite
14 svoje aktivnosti, pre nego što ste se potom vratili na Kosovo?

15 O. Tako je.

16 P. Rekli ste da ste otputovali na Kosovo 7. januara 1999. Je
17 li to tačno?

18 O. Tačno.

19 P. Vратиću se na pitanje šta ste tačno radili kada ste
20 ponovo ušli na Kosovo, ali kad je reč o hronologiji događaja,
21 da nam samo potvrdite, molim vas. Rekli ste nam da ste se 16.
22 novembra videli sa Kadrijem Veselijem, ali tačno je da ga
23 niste ponovo videli, kao što ste rekli u svom iskazu, negde do
24 druge polovine marta, negde 15. 16. 17. marta 1999. godine u
25 Nišoru, kada su snimljene neke od fotografija koje su vam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 55

1 prikazane. Da li je to tačno kada je reč o hronologiji?

2 O. Da, to je sasvim tačno. Od 16. novembra pa sve do marta,
3 nisam koliko se sećam video Kadrija Veselija.

4 P. Da li je tačno da u tom periodu niste sa njim imali ni
5 bilo kakve druge kontakte?

6 O. Tako je. Nisam imao sa njim nikakav kontakt.

7 P. Niste od njega dobijali nikakva naređenja u tom periodu,
8 niti ste ga o bilo čemu u to vreme izveštavali. Je li tako?

9 O. Nikada. Tokom mojih celokupnih aktivnosti, od 8. januara,
10 pa do trenutka kada sam napustio svoju funkciju, 20. aprila
11 2000. godine, nikada nisam dobio nikakvo naređenje od Kadrija
12 Veselija, niti sam dobio bilo kakvo naređenje iz odgovarajućeg
13 relevantnog sektora glavnog štaba. Bio bih veoma ponosan da
14 sam dobio bilo kakva naređenja ili zadatke ili naredbu da
15 stupim u akciju od njih, ali nikada tako nešto nisam dobio. Ja
16 sam uvek postupao na osnovu onoga što sam smatrao da je
17 najbolje da se uradi u datom trenutku i uvek sam nastojao da
18 obavestim svog komandanta o tome, a preko svog komandanta i
19 ljude u glavnom štabu o onome šta se dešava u operativnoj zoni
20 Paštrik. Ja sam to radio na sopstvenu inicijativu, na osnovu
21 svog shvatanja, svog mišljenja, svoje ocene o tome kako treba
22 da postupimo u konkretnim situacijama i okolnostima, a u svrhu
23 pružanja bezbednosti i zaštite.

24 P. Dobro. Hvala vam na tom objašnjenju. Sada bih želeo da
25 pogledamo, šta ste tačno radili počev od 8. januara 1999. Kada

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 56

1 ste ušli na Kosovo pa nadalje. Rekli ste nam da ste morali da
2 formirate obaveštajni sektor od nule, da ste morali da počnete
3 od nule. Sećate li se da ste tako kazali?

4 O. Da, gospodine. Sećam se da sam to kazao. Kada sam preuzeo
5 svoju dužnost od g. Bislima Zyrapija, došao sam u zonu, sastao
6 sam se sa komandantom Drinijem, sa zamenikom komandanta Sylom
7 Kollqakuom, koga tužilac nije ranije pomenuo. 11. marta, kada
8 smo održali komemoraciju u čast demonstracija iz 1981. godine,
9 on je napustio svoju funkciju, i tako sam se ja sastao sa
10 njima obojicom i pitao ih da li imam potčinjene ili ljude sa
11 kojima treba da zajedno radim i saradujem. Oni su odgovorili
12 "nema ničega, ništa nije još formirano, sve ćeš morati sam da
13 formiraš".

14 Tako da sam krenuo od nule. Radio sam i saradivao sa
15 komandantima brigada, kako bih odredio svoje potčinjene u
16 bataljonima i četama.

17 P. Na osnovu toga što ste nam rekli, tačno je da u trenutku
18 kada ste vi došli tamo u januaru 1999. godine, još uvek nisu
19 postojale nikakve obaveštajne strukture na nivou zone. Pre tog
20 vremena, nije postojalo ništa i vi ste sve morali da
21 uspostavite i da krenete od nule.

22 G. PACE: [Prevod] Prigovor, Časni sude. Branilac je
23 prethodno rekao:

24 "Rekli ste da ste morali da formirate obaveštajni sektor
25 od nule, morali ste da krenete od nule."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 57

1 Dakle, sad se ponovo pita jedno te isto.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se
3 odbacuje.

4 Molim, nastavite.

5 G. DIXON: [Prevod] Hvala, časni sude.

6 P. Da li treba da vam ponovim pitanje, ili ste ga zapamtili?

7 O. Ne. Nema potrebe da ponavljate. Mislim da ću moći da vam
8 odgovorim. Tačno je da sam počeo od nule. Nisam bio u
9 mogućnosti da lično imenujem ljude u brigadama, zato što
10 nikoga nisam poznavao. Morao sam da idem u sve brigade i da se
11 obratim komandantu brigade ili načelniku štaba i da ih prvo
12 obavestim o tome da je u operativnoj zoni Paštrik formiran taj
13 sektor, da će se taj sektor baviti obaveštajnim i
14 kontraobaveštajnim poslovima i da ih ja stoga molim i tražim
15 od njih kao komandanata da istu takvu strukturu formiraju u
16 svojim brigadama, bataljonama i četama, kako bismo imali neku
17 vrstu hijerarhije.

18 U to vreme sam smatrao da je nužno da se to uspostavi i
19 tako su moji potčinjeni u brigadama imenovani od strane
20 komandanta brigada.

21 P. A, vi niste imali ni pravila o obaveštajnoj službi,
22 nikakav pravilnik koji bi uređivao rad obaveštajne službe u to
23 vreme. Je li tako?

24 O. Od januara meseca pa do kraja rata, nikada nisam imao
25 nikakav pravilnik. Konkretno pravilnik koji bi poticao od

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 58

1 komandanta ili glavnog štaba koji bi utvrđivao kako taj sektor
2 treba da funkcioniše. Ja tako nešto nikada nisam video. Nisam
3 imao nikakva konkretna pravila u vezi sa tim sektorom.

4 P. Da li je onda tačno, da ste u stvarnom životu morali da
5 reagujete na određene situacije tada kada biste se sa njima
6 suočili, kada bi one nastale. Dakle, kada ste preuzeli tu
7 svoju ulogu, morali ste da rešavate pitanja koja bi iskrsla?

8 O. To je tačno. Svaka situacija sa kojom sam se suočio, bila
9 je za mene prvo takvo iskustvo. Svaki put kada sam pokušao da
10 podnesem izveštaj svom komandantu Driniju ili Tahiru Sinaniju,
11 to je moralo da se radi o slučaju do slučaju, u zavisnosti od
12 toga šta se prethodno odigralo. Možda nisam bio u pravu, ali u
13 to vreme a i danas sam mislio i još uvek mislim da sam
14 postupao na najprimereniji način u skladu sa svojim
15 mogućnostima, odn. sa saznanjima koja sam u to vreme imao u
16 vezi sa time kako treba da obavljam svoju dužnost.

17 P. U vašem sektoru, sektoru G2, imali ste relativno malu
18 grupu ljudi, koji su bili u mogućnosti da prihvate te zadatke.
19 Je li to tačno? Rekli ste da je g. Cocaj bio među vama?

20 O. Da, gospodine.

21 P. Opisali ste i da je g. Xhavit Bajraktari koji je ubijen
22 2. maja takođe bio vaš saradnik do tog datuma. Je li to tačno?

23 O. Tačno.

24 P. Da li je tačno da je on bio na toj dužnosti samo od kraja
25 aprila 1999, do 2. maja. Znači, svega nekoliko dana. Nije dugo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 59

1 bio tamo. Da li to odgovara vašem sećanju?

2 O. Da, gospodine. Xhavit Bajraktari je takođe bio postavljen
3 za dopisnika radio Kosova 'Ilir', kako bi toj radio stanici
4 slao informacije sa terena. Mislim da je to bilo tako kako vi
5 kažete. Ne sećam se tačnih datuma, ali mislim da je bilo tako.

6 P. A, na njegovo mesto potom je postavljen Isuf Krasniqi kao
7 što ste nam rekli. Je li to tačno?

8 O. Tačno.

9 P. Dakle, u stvari ste to bili samo vas trojica, kao i gđa
10 Gashi, koja je kako ste rekli bila tamo da vam pomogne. I to
11 je bio ceo vaš sektor. Je l' tako?

12 O. Da, gospodine. Bilo nas je četvoro. U pitanju je gospođa,
13 a ne g. Gashi.

14 P. Da. Da li bih mogao da vas zamolim da nam objasnite
15 ukratko, kako ste vi kao grupa komunicirali između sebe.
16 Koliko često ste se sastajali, kako ste delili između sebe
17 informacije o zadacima koje treba da obavite?

18 O. Mogu da opišem to u nekoliko reči. Kada smo mogli na
19 primer, ako bismo imali jutarnji sastanak na kome bismo
20 razgovarali o tome kako treba da postupimo, šta treba da
21 radimo da bismo organizovali obilazak naših jedinica,
22 proverili ih, videli da li ima nečeg što je za nas zanimljivo,
23 nekih pokreta, neprijateljskih snaga, ili nečega što bi bio i
24 izvor zabrinutosti za nas. Pokušavali smo da saznamo razloge i
25 uzroke stvari za koje smo morali znati.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 60

1 Kao što možete da vidite iz dokumentacije koja je
2 zaplenjena prilikom mog hapšenja 2001. godine, ja nemam
3 nikakve izveštaje iz sektora brigada i bataljona ili sam ih
4 imao veoma malo. Da bismo stekli bilo kakva saznanja o onome
5 šta se dešava, morali smo lično da odemo tamo. Ja, Xhavit,
6 Nezir ili Isuf Krasniqi i drugi, morali smo lično da odemo
7 tamo, kako bismo izvršili kontrolu situacije, proverili da li
8 je sve kako treba, jer nije postojala kultura izveštavanja
9 dokumentovanja.

10 Iz mojih dokumenata, časni sude, videli biste dve žalbe
11 koje sam uložio, jer sam tamo naveo da različiti sektori iz
12 brigada i bataljona nisu podnosili izveštaje. To je zavisilo
13 od njihove dobre volje, da li će oni da podnose izveštaje ili
14 neće, a nije postojao nikakav mehanizam koji bi ih prisilio da
15 podnose izveštaje. Mi smo se bavili pitanjima koja su bila
16 interesantna za nas kao sektor, radi obezbeđivanja bezbednosti
17 i sigurnosti tog područja, odn. teritorije gde smo se
18 nalazili, a gde je živelo i civilno stanovništvo.

19 O. Da, ja ću se vratiti na to u blagovremenom trenutku, ali
20 pokušavam da razumem kako ste dejstvovali u to vreme od
21 januara meseca 1999. pa nadalje.

22 Da li je tačno da ako biste imali određena saznanja, da
23 biste izveštaj o tome podneli komandantu zone. Da li je tako
24 izgledala linija izveštavanja?

25 O. Da, gospodine. Sve, bilo da je bilo neko ozbiljno pitanje

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 61

1 ili ne, smo imali dužnost da o tome izvestimo komandanta ili
2 zamenika komandanta na sastancima sa njima, kao i druge
3 sektore, drugih 6G sektora. Imali smo svakodnevne sastanke sa
4 komandantom i nedeljne sastanke sa sektorom.

5 Naša dužnost bila je da izvestimo samo komandanta koji bi
6 potom ocenio da li je potrebno da se te informacije u obliku
7 izveštaja prenose glavnom štabu ili ne.

8 P. Dakle, tačno je da vi nikada niste direktno izveštavali
9 glavni štab o bilo kojim pitanjima koja su se odnosila na vaš
10 posao, već se to obavljalo preko struktura u zoni, odn. preko
11 komandanta zone. Da li je to tačno?

12 O. Tako je gospodine. To se vidi iz dokumenata koja sam ja
13 sastavljao, da sam ja uvek referisao komandantu, a nikada
14 nisam referisao neposredno glavnom štabu direktno. Tužilac mi
15 je prošle nedelje, a čini mi se možda i juče pokazao jedan
16 dokument koji pokazuje situaciju odn. u tim dokumenata [kao
17 što je prevedeno] se vidi jedna situacija kada sam ja pokušao
18 da referišem glavnom štabu posredstvom vozača Bislima
19 Zyrapija, načelnika glavnog štaba, Ferata Ademaja. Želeo sam
20 da izvestim šta se događa na nižim nivoima, jer komandant iz
21 nekog razloga to nije smatrao potrebnim, da on o tome izvesti
22 glavni štab, ali uopšte uzev, mimo te situacije, ja nisam
23 referisao glavnom štabu.

24 P. Hvala vam na tom odgovoru. Pogledaćemo taj dokument nešto
25 kasnije. A, za sada bih hteo da vas pitam sledeće. Kada ste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 62

1 referisali komandantu zone, da li su to radili prilikom
2 sastanaka koje ste već pominjali, ili ste nešto dostavljali i
3 napismeno?

4 O. Mislim da su svi moji izveštaji komandantu zone bili u
5 pismenoj formi. Možda je bilo nekih situacija kada bih *ad hoc*
6 usmeno njemu prenosio informacije, ali bih onda u sledećem
7 nedeljnom pismenom izveštaju i te informacije koje sam mu
8 preneo usmeno, takođe ponovo naveo.

9 U svojim izveštajima sam navodio sve podatke, sva
10 obaveštenja, sve predloge i sve je to upućivano komandantu
11 Driniju ili Tahiru Sinaniju.

12 P. U tom vremenskom periodu, vi niste slali izveštaji --
13 izveštaje o podacima koje ste prikupili i o svojim
14 delatnostima neposredno g. Kadriju Veseliju lično. Da li je to
15 tačno?

16 O. Nikada nisam podnosio izveštaje neposredno Kadriju
17 Veseliju. Kao što sam rekao, posredstvom komandanta sam uvek
18 pokušavao da obavestim i glavni štab. Upućivan je jedan
19 primerak izveštaja, a u nadležnosti je komandanta bilo da
20 odluči da li će taj izveštaj proslediti glavnom štabu.

21 P. U sklopu svojih dužnosti, vi ste takođe pružali i
22 logističku pomoć u martu mesecu u vreme kada su se delegati
23 koji su pregovarali u Rambujeu vraćali na Kosovo preko
24 Makedonije. Da li se sećate toga?

25 O. To je bio sastavni deo naših dužnosti. Putovanja

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 63

1 predstavnika glavnog štaba bila su organizovana nezavisno osto
2 [sic] -- nezavisno od toga kuda idu, da li u Makedoniju ili u
3 Albaniju. Pripadnici naše zone su u takvim situacijama pružali
4 logističku pomoć članovima glavnog štaba.

5 P. U tom kontekstu, vi ste stupili drugi put u kontakt sa g.
6 Kadrijem Veselijem. To je bilo u trenutku kada se on vraćao iz
7 Rambujea, vraćao se na teritoriju Kosova preko Makedonije,
8 sredinom marta meseca. Da li je to tačno?

9 O. Pa, sredinom marta smo možda mi došli, ali znam da se
10 jesmo sastali negde približno u to vreme.

11 P. Da. Videli smo i neke fotografije na kojima je to
12 ovekovečeno. Rekli ste da je to bilo nekoliko dana pre
13 potpisivanja sporazuma u Rambujeu, sporazum je potpisan 18.
14 marta 1999, pa ste vi rekli da su te fotografije snimljene
15 negde 14. 15. 16. marta. Da li vam to sa ove današnje tačke
16 gledišta deluje kao tačna ocena datuma?

17 O. Mislím da to jeste tačno. Ne sećam se ničeg drugog. Pošto
18 to nije moja fotografija, ja je nisam video. Sećam se da je
19 snimljena, ali sam je bio smetnuo sa uma. Hajdin Abazi mi je
20 fotografiju poslao po završetku rata.

21 Mislím da su ti datumi koje ste vi nabrojali, a koja sam
22 ja prethodno pomenuo, doista datumi kada je snimljena ta
23 fotografija.

24 P. U belešci sa pripremnog razgovora u -- 1, u stavu 15,
25 rekli ste da ste tom prilikom vodili diskusiju sa g. Veselijem

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 64

1 i drugima u vezi sa Rambujeom razgovarali ste o sporazumu i o
2 tome hoće li se sporazum primeniti. Da li se sećate da ste to
3 izjavili?

4 O. Nismo razgovarali o tome kako će se sporazum primeniti.
5 Sećam se, časni sude, poštovani branioče, da su tih dana
6 drugovi iz LPK u inostranstvu bili protiv potpisivanja
7 sporazuma u Rambujeu. Oni su se protivili potpisivanju tog
8 sporazuma, jer nisu bili upućeni u stvarno stanje na terenu,
9 odn. na Kosovu i u ratnim zonama. Zbog toga je nastala zbrka u
10 pogledu toga da li treba da se potpiše sporazum u Rambujeu ili
11 ne.

12 Ja ne kažem da sam ja neko ko je razgovarao sa
13 Grobovcijem [kao što je prevedeno], Veselijem i Kadriuem [kao
14 što je prevedeno] o tome da li treba sporazum da se potpiše
15 ili ne, ali sećam se da je tog dana Sadik Halitjaha komandant,
16 zajedno sa svim ostalim drugovima razgovarao o toj temi. Da li
17 potpisati sporazumu u Rambujeu ili ga ne potpisati. I sećam se
18 da je u tom trenutku nastao raskol između drugova iz
19 inostranstva i nas, koji smo bili na terenu. Imali smo
20 različita mišljenja o sporazumu iz Rambujea. Zahvaljujući
21 pozitivnom stavu i razmišljanju, mislim da je dobro što smo
22 potpisali taj sporazum, kako bismo zaštitili sve što se moglo
23 zaštititi u tom trenutku, dakle u martu 1999.

24 P. Da. To je bilo veliko sporno pitanje u to vreme, da li
25 treba da se potpiše sporazum ili ne. I vi se toga tako sećate,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 65

1 je li tako?

2 O. Da. To jeste bilo veliko pitanje. Za nas je to bilo
3 pitanje biti ili ne biti, hoćemo li postojati ili nećemo,
4 zalihe municije su nam bile pri kraju, granica između Albanije
5 i Kosova je bila blokirana. Vrlo dobro sam upućen u tu temu.
6 Granicu su ojačale dodatne srpske snage.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, molim vas
8 da pokušate da odgovorite na postavljeno pitanje bez dodavanja
9 dodatnih informacija ako advokatu trebaju neke dodatne
10 informacije, on će vas -- on će vam postaviti dodatna pitanja.

11 G. DIXON: [Prevod] Hvala, časni sude. I ja sam hteo da
12 ukažem na isto to.

13 P. Pokušajte svedoče, da se usredsredite, inače ćemo ovde
14 provesti jako mnogo vremena, jer moram da vam postavim čitav
15 niz pitanja. Da li ste me razumeli?

16 U belešci sa pripremnog razgovora, rekli ste da ste i
17 drugi podržali, odn. ponudili svoju podršku Veseliju, uprkos
18 tome što se stranka LPK suprotstavljala potpisivanju
19 sporazuma. Da li se sećate da ste ponudili podršku za tu
20 inicijativu?

21 O. Da. Sećam se.

22 P. A, da li ste tokom tih kontakata razgovarali o još nečemu
23 mimo tog pitanja da li treba potpisati sporazum iz Rambujea
24 ili ne?

25 O. To je bio jedan sastanak prijatelja. Razgovaralo se i u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 66

1 normanim stvarima o kojima čovek inače razgovara sa svojim
2 prijateljima, ali znam da je Rambuje bio jedna od glavnih tema
3 i svi događaji su se tada vrteli oko toga.

4 P. Da. G. Veseli je tada otišao iz Nišora. Da li je to
5 tačno?

6 O. Te noći posle sastanka, mislim da je on otišao iz Nišora
7 i ja ga posle više nisam video sve do 1. aprila kada sam ga
8 video u glavnom štabu.

9 P. Da. Dobro. Na taj vaš poslednji kontakt 1. aprila ćemo
10 doći kasnije. No, u tom međuperiodu, počev od tog trenutka pa
11 do 1. aprila, vi ste pokušavali da održite odbrambenu liniju
12 na vašem području naspram Srba. Da li je to tačno?

13 O. Da, gospodine, toga se sećam. Mi smo znali da će uslediti
14 nove ofanzive i bili smo spremni da se suočimo sa tim
15 ofanzivama srpskih snaga.

16 P. Počelo je bombardovanje NATO snaga u tom vremenskom
17 periodu, krajem marta meseca. Shodno tome, vi ste očekivali
18 napade, i za njih ste bili spremni. Da li je to tačno?

19 O. Da, tako je.

20 P. Linija fronta je išla od Dragobilja do Suve Reke i
21 protezala se na teritoriji od oko 30 kilometara. To ste rekli
22 u belešci sa pripremnog razgovora 1 u 18. stavu. Da li je to
23 tačno?

24 O. Da, branioče, to je tačno. Na osnovu odluke koju je
25 donela komanda, odn. koju su doneli komandant Tahir Sinani i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 67

1 zamenik komandanta Sadik Halitjaha, rešeno je da se teritorija
2 zaštiti od Dragobilja do Suve Reke odn. Blaca. To je bila
3 razvučena linija fronta dugačka oko 30 kilometara. Komanda,
4 vojnici, komanda brigada, svi su bili dobro pripremljeni. To
5 je tačno.

6 P. Pa vi ste sad preduhitрили moje sledeće pitanje. Hteo sam
7 da vas pitam od koga ste dobili naređenje u vezi sa linijom
8 fronta. Recite mi sada da li ste ta naređenja dobili u
9 pismenom obliku i kako je obrazovana ta linija fronta?

10 O. Rekao sam vam već, komandant i zamenik komandanta zone su
11 održavali sastanke sa sektorima, a i mi smo na nivou sektora
12 održavali redovne nedeljne sastanke. Znam da je komanda zone
13 Paštrik, odn. da su komandant Sinani i zamenik komandanta
14 Sadik Halitjaha, zajedno sa komandantima brigada i to
15 komandantima 122. 123 i 24. [kao što je prevedeno] brigade,
16 doneli zajedničku odluku. Ja nisam lično prisustvovao tom
17 sastanku, ali u svakom slučaju, donesena je odluka da se
18 obrazuje takva linija fronta.

19 P. Idem sad malo napred, vremenski govoreći. Srpske snage su
20 uspele da odbiju vaše odbrambene linije i vi ste morali odmah
21 da započnete sa povlačenjem prema Klečki. Da li je to tačno?

22 O. Da, branioče. Od 23. ili 24. kada smo zauzeli položaje
23 duž te linije fronta, pa sve do 1. aprila smo ostali na licu
24 mesta. Imali smo velike gubitke, veliki broj ranjenika, trpeli
25 smo sistematske ozbiljne napade i u vremenskom periodu od 31.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 68

1 marta na 1. april, linija fronta je pukla.

2 P. I tako ste vi došli do područja Klečke 1. aprila. Povukli
3 ste se kako biste zaštitili komandu glavnog štaba koja se
4 nalazila u Klečki. Da li je to tačno?

5 O. Da. Komanda je posle ovih događaja donela odluku da se
6 povučemo i da zaštitimo glavni štab.

7 P. 1. aprila su ponovo vođene teške borbe, na tom području,
8 na području [kao što je prevedeno] Klečke, gde se se vi
9 nalazili. Da li je to tačno?

10 O. 1. aprila, u toku jesu bile borbe na tom području, vršeni
11 su -- srpske snage su vršile napade iz vazduha i napade
12 služeći se drugom -- drugim materijalnim sredstvima. To jeste
13 tačno.

14 P. Da li je tačno da su srpske snage osvojile to područje
15 negde 1. ili 2. aprila i da su preuzele kontrolu.

16 O. 1. i 2. aprila, na području na području na kojem smo bili
17 stacionirani [sic] -- stacionirani na potezu od Dragobilja
18 do Suve Reke, i svih sela duž te linije, može se reći to što
19 ste vi rekli, ali što se tiče glavnog štaba, mi smo tu
20 sprečili prodiranje srpskih snaga na teritoriju na kojoj se
21 nalazio glavni štab.

22 P. Vi ste stupili u kontakt sa g. Veselijem 1. aprila, i do
23 tog kontakta je došlo u području Klečke. Dakle, na području na
24 kojem se nalazio glavni štab. Vi ste naišli na njega 1.
25 aprila. Vi ste se susreli. Da li je to tačno?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 69

1 O. Da, branioče. To je sasvim tačno. Vladao je opšti haos.
2 Tokom noći, 4.000 vojnika su došle na područje Klečke i
3 Divjake i u svem [kao što je prevedeno] tom haosu, ja sam se
4 susreo sa Kadrijem Veselijem.

5 P. Da li se sećate da je on od vas tražio da proverite da li
6 su vojnici OVK na svojim stražarskim mestima u okolini?

7 O. Da, gospodine. Sećam se toga. Razgovarali smo o
8 bezbednosnim pitanjima. Ja lično nisam znao gde se nalazi
9 odbrambena linija glavnog štaba, i zbog toga je on predložio
10 da ja odem i da ih obiđem i proverim da li je sve u redu. Ja
11 sam izvršio taj zadatak na kojem sam radio od uveče do
12 sutradan ujutru i mislim da sam zadatak uspešno obavio.

13 P. Kada ste se vi ujutro vratili, g. Veseli se više nije tu
14 nalazio, tako da kad ste se ujutro vratili, vi niste njemu
15 referisali o izvršenju svog zadatka?

16 O. To je sasvim tačno. Kada sam se vratio, zatekao sam samo
17 Azima Sylu, glavnokomandujućeg, izvinjavam se što ga tako
18 jednostavno označavam samo imenom i prezimenom. Pošto je video
19 u kakvom sam stanju, on se sažalio na mene, bio sam potpuno
20 iscrpljen, nisam spavao sedam ili osam dana i sećam se da mi
21 je rekao da odem u njegovu sobu i tamo odspavam, što je za
22 mene predstavljalo veliku čast. Kada sam se ujutru vratio,
23 nisam se video sa Kadrijem Veselijem.

24 P. Samo da proverimo da li imamo tačan datum. Govorimo o 2.
25 aprilu ujutru. Je li tako? 2. aprilu 1999?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 70

1 O. Mislim da jeste u pitanju 2. april.

2 P. G. Qadraku, molim da se sada prikaže na ekranu dokazni
3 predmet P500. Molim da se prikaže na engleskom i na albanskom.

4 P. To je jedan od dokumenata koje ste pomenuli nešto ranije
5 tokom svog iskaza dok sam vas ja ispitivao.

6 G. PACE: [Prevod] Dakle, molim da se prikaže dokazni
7 predmet P500.

8 P. Prepoznajete li ovaj dokument, g. Qadraku?

9 O. Da. Prepoznajem.

10 G. DIXON: [Prevod] Možemo li da pogledamo sam kraj
11 dokumenta, kako bismo videli mesto sa vašim potpisom.

12 P. Vi ste potvrdili da ste ovaj dokument vi napisali, da ste
13 ga vi potpisali. Da li je to tačno?

14 O. Da.

15 P. Koliko je vama poznato, ovaj dokument je pronađen među
16 dokumentacijom koja se nalazila kod vas kući. Da li je to
17 tačno?

18 O. Da.

19 P. Zna li da li je ovo original dokumenta ili nije? Ili
20 možda ne možete da se izjasnite?

21 O. Ja mislim da je ovo fotokopija, u protivnom bi moj potpis
22 se video u plavoj boji.

23 P. Da li je bila uobičajena praksa da potpisujete sve kopije
24 dokumenata koje ste vi izrađivali?

25 O. Uobičajenom toku stvari, da. Svi različiti primerci, sve

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 71

1 informacije koje sam prikupljao, svi predlozi koje sam
2 formulisao, pokušavao sam da ništa ne pošaljem dalje, dok
3 prethodno ne potpišem.

4 P. Kada je u pitanju ovaj konkretni dokument, da li znate,
5 jeste li vi poslali ovaj dokument, kako ovde piše ili ne?

6 O. Ne sećam se. Mislim da sam dokument dostavio komandantu
7 Driniju ili Sadiku Halitjahi koji je bio zamenik komandanta i
8 mislim da sam dokument posredstvom komande poslao tamo gde je
9 trebalo da stigne.

10 P. Vi ste dakle sledili uobičajeni komandni lanac. Ovu
11 izjavu ste dali bilo komandi zone, odn. komandantu Driniju,
12 ili ste pak to dali njegovim zamenicima. Da li je to tačno?

13 O. Da, gospodine,, to vam kažem. Komandant Sadik Halitjaha
14 je i sam bio u sastavu komande zone, pošto je bio zamenik
15 Tahira Sinanija, koji je bio u sastavu komande u drinijevo
16 vreme. Dakle, to što se njegovo ime pominje u ovom dokumentu,
17 pokazuje da je i on ovaj dokument mogao da pošalje komandantu
18 Driniju?

19 P. Znate li da li je komandant Drini dobio ovaj dokument?

20 O. Ne znam.

21 P. Znate li, da li su on ili g. Halithaja, dokument
22 prosledili iz komande zone do glavnog štaba. Znate li da li se
23 to dogodilo?

24 O. Mislim da smo mi dokument dostavili našoj komandi, a da
25 li je on prosleđen dalje uz hijerarhijsku lestvicu, ja to ne

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 72

1 znam.

2 P. Samo nešto da potvrdimo. Ovde piše "pripremljeno u tri
3 primerka i upućeno" pa pod 1 "arhivi". Kojoj arhivi? O kojoj
4 arhivi je ovde reč? Da li je u pitanju arhiva zone?

5 O. Da. Kada god se pominje arhiva, misli se na arhivu zone.

6 P. Dakle, kada ste vi ovo poslali komandantu zone, onda bi
7 dati dokument koji ste uputili bio arhiviran u arhivi zone. Da
8 li je to bila uobičajena praksa?

9 O. Ja sam u svakom trenutku pokušavao da arhivi zone
10 dostavim jedan primerak svojih dokumenata.

11 P. Da, ali ja pokušavam da razjasnim sledeće. Kada ste
12 poslali ovaj dokument komandantu Driniju, znate li da li bi on
13 sačuvao taj dokument u arhivi komande zone?

14 O. To ne znam. Nisam imao prava da ga to pitam.

15 P. Ovde piše da je jedan primerak upućen glavnom štabu. Da
16 li to znači da ste vi posredstvom komande zone taj dokument
17 nameravali da prosledite i glavnom štabu. Da li to znači ovo
18 što ovde piše?

19 O. Da, gospodine. To jeste bila naša namera. G. Bislim
20 Zyrapri je bio načelnik glavnog štaba i namera nam je bila da
21 jedan primerak ovog dokumenta dođe u njegove ruke i zbog toga
22 je ovo prosleđeno preko komande zone Paštrik komandantu
23 Driniju. Mislim da je Drini u to vreme bio komandant, jer
24 govorimo o februaru 1999. Tada je ova izjava napisana.

25 P. Pa, piše u vrhu stranice ova izjava je od 14. marta 1999.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 73

1 godine. A, hoćete li to da potvrdite?

2 O. Da. Ne. Nije potrebno da ja to potvrđujem. Verujem vam.

3 Možda sam ja pogrešio kada sam rekao da je u pitanju februar
4 mesec.

5 P. A, pod brojem 3, vidimo da piše SHIK u glavnom štabu.

6 Kada ste ovo napisali, kome ste imali nameru da stigne
7 primerak ovog teksta?

8 O. Pod SHIK-om u glavnom štabu, mislio sam na to da treba da
9 se uputi mom pretpostavljenom u mom resoru, bez obzira na to
10 da li je neko bio fizički prisutan ili ne. Hteo sam da i oni
11 imaju jedan primerak izjave. Ja nisam napisao ničije konkretno
12 ime, samo sam napisao obaveštajni sektor i ja sam mislio da je
13 to sektor G2.

14 G. ELLIS: [Prevod] Izvinjavam se, ali mi je rečeno da
15 postoji greška u prevodu na albanski u redovima 5 i 6, kada je
16 reč o g. Zyrapiju, rečeno mi je da je svedok rekao za nas,
17 glavni štab je bio Bislím Zyrapi.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Moramo da proverimo
19 sa prevodiocima.

20 Izvolite, g. Dixon.

21 G. DIXON: [Prevod] Hvala, časni sude.

22 P. Kada ovde kažete SHIK, obaveštajni sektor u glavnom
23 štabu, vi ste znali 14. marta 1999. odn. na dan kada je
24 sačinjena ova izjava, da je na čelu tog sektora u glavnom
25 štabu bio g. Veseli, zar ne?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 74

1 O. Da. Znao sam. Mislio sam da je tako, ali trebalo je da --
2 sa -- da napišem gđv [sic] -- G2 glavnog štaba, međutim, kao
3 što sam objasnio, ja nisam pravio razliku između ove dve
4 skraćenice. Za mene je to bilo jedno te isto.

5 P. Da. Međutim, vi ste rekli da je to poslato preko
6 komandanta zone. Da li mi možete potvrditi da vi sa ovom
7 izjavom niste pokušavali da zaobiđete komandanta zone i da
8 direktno stupite u kontakt sa glavnim štabom. Da li je to
9 tačno?

10 O. Nisam to pokušao da uradim. Rekao sam koliko puta sam se
11 obraćao glavnom štabu. Ja ništa nisam tajno pokušavao da
12 uradim bez znanja komande zone. Nije bilo razloga da to
13 uradim. Ja sam uvek smatrao da komandant zone treba najpre da
14 vidi šta je problem, a onda ako je potrebno, da on to prosledi
15 glavnom štabu. Uvek sam smatrao da treba da se ide preko zone
16 i komandanta zone.

17 P. Vi nikada niste dobili nikakav odgovor glavnog štaba na
18 ovu izjavu, je li tako?

19 O. Tako je. Nikada nisam dobio nikakav odgovor na ovu
20 izjavu.

21 P. Da li ste dobili nekakav odgovor od posredstvom komande
22 zone i posredstvom komandanta Drinija ili njegovog zamenika?

23 O. Ne. Nikakav odgovor nisam dobio od njega. Bili smo na
24 distanci on i ja i on mi nije dao nikakav odgovor.

25 P. Da. Vi jeste poštovali komandanta Drinija, ali postojala

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 75

1 su lična neslaganja između vas i vi ste imali određene
2 pridužbe na njegov račun, je li tako?

3 O. Da, to je tačno. Ja sam po prirodu ambiciozan, vredan
4 čovek koji je preduzimljiv, a u njemu sam video mirnijeg
5 čoveka, više defanzivnog karaktera i često se sa njim nisam
6 slagao u pogledu mera koje je preduzimao. To ne znači da nisam
7 poštovao njegova naređenja. Svako naređenje koje mi je on
8 poverio, ja sam ga sproveo, bez obzira da li sam se s njim
9 slagao ili ne.

10 P. To je dakle više bilo neslaganje u nekim slučajevima koju
11 je vojnu taktiku trebalo primeniti i kako sprovesti neku vojnu
12 operaciju. Da li sam u pravu?

13 O. Nekad se to ticalo vojne taktike, nekada određenih
14 imenovanja ili organizacionih pitanja. Ponekad bilo je to zbog
15 toga što sam smatrao da nije posvetio pažnju nekom pitanju.
16 Nije to bilo vezano uvek za jednu vrstu problema. Ja sam
17 smatrao da imam pravo da iznesem drugi predlog u odnosu na ono
18 što je on smatrao da treba da se uradi, bez obzira na to da li
19 će on to prihvatiti ili ne.

20 P. Ali, tačno je zar ne, da se niste osećali ograničeni u
21 smislu da niste mogli da iznesete neke pritužbe, kao što ste
22 uradili u ovoj izjavi?

23 O. Ja sam uvek i njemu i Tahiru Sinaniju govorio šta mislim.
24 Ja sam i lično i napismeno iznosio svoj stav i to sam radio u
25 prisustvu drugih ljudi. Nikada nisam se susdržavao da iznesem

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 76

1 svoje mišljenje u vezi sa tim stvarima, kada sam bio uveren da
2 sam u pravu. Svoje komentare sam uvek otvoreno iznosio i njemu
3 prenosio.

4 P. Ali biste uvek poštovali vojni lanac unutar komande, zar
5 ne?

6 O. Uvek sam poštovao komandni lanac, bez obzira na naše
7 odnose ili moja uverenja.

8 G. DIXON: [Prevod] Ovaj dokument nam više nije potreban.
9 Molim da se sada prikaže jedan drugi dokument o kom je već
10 danas bilo reči nekoliko puta, to je P650. Molim verziju na
11 engleskom i albanskom.

12 P. I molim svedoče da ga ponovo pogledate kada bude
13 prikazan.

14 G. DIXON: [Prevod] Molim da se prikaže šta je pri dnu,
15 kako bismo videli potpis.

16 P. Gospodine, Qadraku, vidite kao što ste već rekli da vi
17 niste potpisali ovaj dokument. To je još jedan od dokumenata
18 koji je zaplenjen u vašoj kući, zar ne?

19 O. Da. Čini se da je tako.

20 P. Budući da dokument nije potpisan, da li znate da li je
21 ova izjava poslata komandantu Driniju ili njegovom zameniku
22 sledeći uobičajenu proceduru, kako ste već objasnili?

23 O. Verujem da je ovo prosleđeno uobičajenom standardnom
24 procedurom. Moguće je da ja nisam potpisao vlastiti primerak
25 koji sam zadržao, to je moguće. Međutim, ja sam ovo napisao i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 77

1 prihvatam da je to dokument koji sam ja sačinio.

2 P. Da li znate da li je taj dokument dostavljen glavnom
3 inspektoru kako piše ovde pod brojem 2 i pod brojem 3, glavnom
4 štabu?

5 O. Ne znam kako je to prosleđeno. Ja znam da sam taj
6 dokument dao u komandi, kako bi je u komandi prosledili dalje
7 uobičajenom procedurom glavnom inspektoru i glavnom štabu. Ja
8 sam ga dao komandantu, jer mi smo komunicirali sa glavnim
9 štabom preko njega. On bi njega pronašao kurire ili još nekoga
10 koji je išao do glavnog štaba. Nije bila moja dužnost da tamo
11 dostavim pismo, niti da ih obavestim o pismu. Ja nisam bio u
12 mogućnosti da to uradim i nisam imao ni prave ljude za to.

13 P. Da nešto razjasnimo, vi nikada ovu izjavu niti ništa
14 slično ovom dokumentu niste direktno dali kuriru ili nekom
15 vozaču da on to odnese u glavni štab, a da time zaobiđe
16 komandu ili komandanta Drinija ili njegovog zamenika?

17 O. Ja nikada nisam zaobilazio komandu operativne zone
18 Paštrik. Ja sam uvek sve radio preko njih. Ako nisu hteli da
19 me slušaju i ukoliko su insistirali, pokušavao sam da pronađem
20 neko drugo rešenje, ali ja nikada nisam zaobilazio komandu
21 operativne zone Paštrik.

22 P. Da li ste ikada dobili odgovor na ovu izjavu od bilo
23 koga, bilo na nivou glavnog štaba ili na nivou zone?

24 O. Tokom ova četiri, ovih četiri ili pet meseci kada sam
25 pisao te dokumente, ja nikada nisam dobio nikakav odgovor od

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 78

1 glavnog štaba, međutim, uvek sam jedan primerak slao i njima,
2 a oni nikada poslali odgovor.

3 P. A, da li ste ikada dobili odgovor od svog komandanta
4 zone?

5 O. Molim da se vratimo na prvu stranu.

6 P. Da, naravno.

7 O. Mislim da je komandant Drini pročitao ovu izjavu i
8 promene koje sam tražio da se sprovedu u 124. brigadi su
9 urađene zajedno sa komandom 124. brigade. Stoga mislim da ovo
10 pismo jeste imalo određenog uticaja, iako nikada nije
11 dostavljen napismeno odgovor. Ja verujem da je ovo imalo
12 uticaja u smislu da se odgovarajuća osoba postavi u sektoru G2
13 124. brigade, odn. izvinjavam se, sektora S2.

14 P. Te izmene je učinio ko -- učinila komanda zone, odn.
15 komandant Drini, zar ne?

16 O. Mislim da je to bilo nakon što je komandant Drini
17 intervenisao i izneo predlog 124. brigadi. To je imalo
18 uticaja, jer ja nisam imao mogućnost, niti sam mogao da
19 nametnem bilo kakvu odluku komande 124. brigade.

20 P. Hvala, svedoče.

21 G. DIXON: [Prevod] Ovaj dokument nam više potreban.

22 P. Sada bih prešao na jednu drugu temu pre pauze za ručak i
23 govorio bih o kolaboracionistima. Vi ste juče svedočili o
24 tome.

25 G. DIXON: [Prevod] Za one koji prate, daću referencu, to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 79

1 je na strani 60, RED2 privremenog transkripta.

2 P. I tu se govorilo o "ispunjavanju vašeg zaduženja kada je
3 reč o otkrivanju kolaboracionista."

4 I vi ste rekli:

5 "Mi nismo mogli da obavljamo ta zaduženja, zato što to
6 nije bio naš domaći zadatak."

7 Da li se sećate da ste to rekli?

8 O. Sećam se. To nije bio naš domaći zadatak, naš zadatak. Mi
9 nismo mogli to da radimo, zato što smo bili podeljeni u
10 različite zone i bilo je područja gde je dejstvovala srpska
11 vojna policija, a mi smo bili u području koje je bilo više
12 izolovano, gde su bili pripadnici OVK i civili, tako da to
13 nije bio u sklopu naših zaduženja.

14 P. Hteo bih da o tome malo više govorimo. U vašem sektoru,
15 nije bilo slučajeva da ste vi vodili istragu o licima za koje
16 se sumnjalo da su kolaboracionisti, niti preduzimali bilo
17 kakve mere protiv njih. Da li je to ono što nam kažete?

18 O. Da. To sam izjavio. Mi nismo nastojali da istražujemo o
19 tome.

20 P. Šta hoćete reći kada kažete nismo nastojali da to radimo.
21 Da li to znači da niste bili u mogućnosti da to radite, niste
22 imali resurse, mogućnost? Možete li pojasniti?

23 O. Već sam objasnio da je naša teritorija bila podeljena,
24 izdvojena. Mi smo živeli u ruralnim područjima, oni u
25 ruralnim. Mi zapravo nismo imali mogućnost da vodimo opsežne

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 80

1 istrage. Možda delimično, samo u sklopu naših mogućnosti,
2 međutim, nije nas interesovalo da ugrožavamo ljude i da
3 istražujemo šta se deža -- dešava izvan naše teritorije. Mi
4 smo nastojali da zaštitimo našu teritoriju i da sprečimo
5 pripadnike srpskih snaga da prodru na našu teritoriju, kao i
6 da sprečimo da neki pojedinac dođe i radi stvari koje su u
7 interesu srpskih snaga. Dakle, mi smo bili usredsređeni na
8 zaštitu teritorije OVK i civila na našem području.

9 P. Da, to razumem. Imali ste tu defanzivnu ulogu, ali
10 pokušavam da razumem sledeće. Kada ste juče dali taj odgovor
11 odgovarajući na pitanja g. Pacea, a tada se govorilo o tome da
12 ste dobijali informacije od civila i od vojnika OVK o licima
13 koja su mogla da vas ugroze, vi ste rekli da ste prihvatili
14 takve informacije -- primali takve informacije. Da li ste onda
15 na osnovu njih pokretali neke istrage?

16 O. To što kažete je tačno. Mi smo se trudili da zaštitimo
17 našu teritoriju, mesto gde smo potražili utočište. I mi smo
18 primali informacije od civila. Mi nismo čak znali ni gde smo.
19 Ja nisam znao gde je Nišor banja [kao što je prevedeno], odn.
20 Banjica, Mališevo, tako da, meni je bilo bitno da znam ko je u
21 našem okruženju, šta je naše okruženje, ko su ljudi koji su
22 blizu nas, ko može da nas ugrozi, ko može da se ubaci na našu
23 teritoriju ili probije do naše teritorije. To nas je stalno
24 interesovalo, i mi smo dobijali informacije od civila, jer
25 nismo znali ko su ljudi oko nas.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 81

1 To se nije odnosilo samo na mene. Komandant Drini je bio
2 rodom iz drugog kraja. Vesel Maliqi je bio iz planina Suve
3 Reke. Ni jedan od nas nije bio iz tog kraja gde smo se
4 nalazili, tako da smo hteli da znamo s kim živimo, ko može
5 eventualno da nas ugrozi, ko su ljudi oko nas, da li je tu
6 neki čovek koji može predstavljati opasnost

7 Tako da smo u tom smislu, pratili, prikupljali te
8 informacije kako bismo znali ko može, a ko ne može da dođe na
9 našu teritoriju, ali mi nikada nismo otišli do Prizrena,
10 Orahovca, ili negde drugde, kako bismo dobili takve
11 informacije. Međutim, bilo je ljudi koji su otvoreno radili za
12 DB. Mi nismo hteli da ugrozimo civile time što bismo ubili
13 nekog kolaboracionistu, jer bi srpska odmazda značila da će
14 stotine civila biti ubijeno.

15 P. Da. Ja shvatam da su te informacije bile važne za vas i
16 zašto su bile, ali molim da se usredsredite na moje konkretno
17 pitanje.

18 Kada ste dobijali te informacije. da li ste na osnovu
19 njih ikada pokrenuli neku istragu ili preduzeli neke mere ili
20 zatvorili neko lice, krivično gonili nekoga, da li ste ikada
21 preuzeli takve mere u to vreme?

22 O. Ne. Ja nikada nisam pokrenuo nikakav postupak niti
23 istragu protiv nekoga. U martu 1999. sam uputio zahtev glavnom
24 štabu i operativnoj zoni Paštrik da se uspostavi sud i
25 sveobuhvatni pravosudni sistem sa tužilaštvom istražiteljima,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 82

1 sudijama, jer mi smo bili pod pritiskom i od samih civila.
2 Među njima bilo je braća koji imaju sporove, komšije,
3 prijatelje koji su nam se obraćali i nismo znali kako da se
4 bavimo tim pitanjima pravne prirode.

5 Tako da sam ja tražio od zone i od glavnog štaba da se
6 dopusti obrazovanje takvog pravosudnog sistema u operativnoj
7 zoni Paštrik, ali nikada nisam dobio nikakav odgovor i oni
8 nisu prihvatili da se obrazuje takav sistem.

9 Mislim da tu imate i napismeno. Ja sam u -- to je bilo u
10 martu, jer to mi je pokazano u Prištini, u martu sam podneo
11 zahtev glavnom štabu i operativnoj zoni Paštrik da nam se
12 dopusti da obrazujemo sud i tužilaštvo i da imamo zatvor. Ja
13 sam otvoreno to tražio, a nikada nisam dobio odobrenje ni
14 glavnog štaba niti operativne zone Paštrik, tako da se ja
15 nisam bavio, niti bio uključen u istrage, to mi nije bilo
16 dopušteno, a nisam bio ni -- nisam imao ni stručna znanja da
17 bih se time bavio. A pored toga, to nije bilo ni moje
18 zaduženje. Moje zaduženje se ticalo obaveštajnog i
19 kontraobaveštajnog rada.

20 P. Da. Upravo do toga i hoću da dođem, no molim vas da se
21 usredsredite na pitanje koje vam postavljam. Da li je vaše
22 zaduženje u sklopu obaveštajnog rada, bilo da vodite istragu o
23 takvim stvarima, takvim slučajevima. Da li ste shvatili da je
24 to u sklopu vaše službe, odn. vašeg rada?

25 O. Samo ime obaveštajni i kontraobaveštajni rad, znači da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 83

1 treba otkriti slučajeve koji nas ugrožavaju. Sad, ili ja vas
2 ne razumem jasno, ili pak ne uspevam da se jasno izjasnim.
3 Obaveštajni i kontraobaveštajni rad znači da treba otkriti
4 neke loše stvari koje se dešavaju na našoj teritoriji, tako i
5 izvan naše teritorije. Naša uloga je bila da otkrijemo takve
6 stvari, koje ugrožavaju našu dobrobit i naš položaj.

7 P. Da. Vi ste ranije izjavili da ste smatrali da je to po
8 prirodi stvari bilo u sklopu vaših dužnosti, no mene
9 interesuje, da li ste vi to u praksi mogli zaista i da radite.
10 Vi ste rekli da niste imali kapacitete za takav rad tokom tih
11 meseci početkom 1999. Da li sam u pravu kada kažem da vi niste
12 bili u mogućnosti da obavljate tu dužnost?

13 G. PACE: [Prevod] Prigovor. Već smo dobili odgovor na to
14 pitanje, a pitanje je više puta postavljeno, dobijan odgovor i
15 sada branilac vlastito pitanje ponovo navodi i poziva se na
16 njega, citirajući odgovor koji je svedok već ranije dao.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. O ovome smo već
18 čuli više puta.

19 Odgovorite na pitanje.

20 G. DIXON: [Prevod] Ja sam samo hteo da se rezimira ono
21 što je rečeno, ali možemo ići dalje.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odgovorite na
23 pitanje.

24 SVEDOK: [Prevod] Istraga i sudski postupci nisu bili u
25 sklopu mojih dužnosti. To je ono što sam rekao, ali ja sam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 84

1 tražio da se to uspostavi.

2 G. DIXON: [Prevod]

3 P. Da li prihvatate g. Qadraku da u to vreme je bilo vrlo
4 teško uspostaviti istražne strukture i preduzeti mere protiv
5 takvih ljudi, jednostavno zbog poteškoća koje ste imali, jer
6 ste bili suočeni sa borbenim operacijama, manjak ljudi i
7 resursa?

8 G. DIXON: [Prevod]

9 O. Da, tako je. To prihvatom.

10 P. I vi ste puno vremena provodili boreći se protiv srpskih
11 snagi [sic] -- snaga. Vi jednostavno niste imali vremena niti
12 kapacitete da preduzmete različite mere, koje bi u normalnim
13 vremenima preduzimala obaveštajna služba?

14 O. Tokom tog vremena smo mi bili zauzeti pripremama ili
15 napadima ili svakodnevnim borbama i naročito 1999. godine,
16 situacija je brla [sic] -- bila vrlo napeta na našoj
17 teritoriji zbog borbi. Mi nismo imali ni takve strukture,
18 mehanizme.

19 I ja takođe mislim da nije bilo moje zaduženje da vodim
20 istragu. Moje zaduženje bilo je da otkrivam stvari, a onda bi
21 drugi organi vlasti vodili dalje istrage ili sudske postupke.
22 Moj posao je bio da otkrivam stvari.

23 P. Da li je tačno da ste vi bili zatečeni brojem civila koji
24 su dolazili u vaše područje, da ste bili zabrinuti za njihovu
25 bezbednost. Da li je tako bilo?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 85

1 O. Mi smo živeli sa meštanima na području na kom smo bili.

2 G. DIXON: [Prevod]

3 P. Da li želite da ponovim pitanje? Ja sam vas pitao da li
4 ste bili zatečeni brojem civila koji su došli na vašu
5 teritoriju i koji su donosili te informacije?

6 O. Da, jesmo.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada ćemo
8 imati pauzu od sat i po vremena. Nastavljamo za sat -- u
9 14:30h. Molim da ni sa kim izvan sudnice ne govorite o svom
10 iskazu i sada možete izaći iz sudnice.

11 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavljamo sa
13 radom u 14:30h.

14 --- Pauza za ručak u 13:01h

15 --- Nastavak sa radom u 14:31h

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim sudsku
17 poslužiteljku da uvede svedoka u sudnicu.

18 G. Dixon, po našoj proceni, preostalo vam je još sat
19 vremena. Da li će vam to biti dovoljno?

20 G. DIXON: [Prevod] izvinjavam se. Ja sam hteo da kažem da
21 ću pokušati da završim u sledećih sat vremena, odn. do sledeće
22 pauze. Mislim da bi to trebalo da bude dovoljno.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
24 mikrofon].

25 G. TULLY: [Prevod] Časni sude, pošto ste već pitali na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 86

1 osnovu nekih od odgovora koje je svedok već dao, meni će biti
2 potrebno znatno manje vremena nego što sam prvobitno procenio.
3 Mislim da će mi trebati otprilike 30 do 40 minuta.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Ellis, imate li
5 vi nešto novo da kažete povodom vaše procene?

6 G. ELLIS: [Prevod] Da, časni sude. Mi smo u *emailu*
7 poslatog 4. novembra smanjili naše vreme za ispitivanje na sat
8 i po vremena, a mislimo da će nam trebati znatno manje od
9 toga. Pre će biti oko sat vremena.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Tavakoli, znali
11 ste da ću na kraju i vas da pitam.

12 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Mi smo najavili da ćemo skratiti
13 ispitivanje na pola sata, ali mislim da će možda trajati i
14 kraće.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala svima.

16 [Svedok nastavlja svedočenje]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobar dan, svedoče.

18 SVEDOK: [Prevod] Dobar dan.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo nastaviti
20 sa pitanjima koja će vam postavljati g. Dixon. Molim da
21 obratite pažnju na to.

22 G. DIXON: [Prevod] Hvala, časni sude.

23 P. Svedoče, počecu sa nedavnim intervjuom koji ste dali na
24 televiziji. Juče i danas su vam već prikazani neki odlomci i
25 ja bih želeo da vam pokažem još jedan koji vam nije pokazan.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 87

1 G. DIXON: [Prevod] U pitanaju je dokument sa oznakom MFI
2 501863 i potreban mi je samo transkript intervju, transkript
3 na engleskom i na albanskom jeziku.

4 P. Ne moramo da gledamo sam video snimak tog intervju, već
5 ćemo pogledati šta je zabeleženo u transkriptu, ukoliko nemate
6 ništa protiv, g. Qadraku.

7 O. To je sasvim u redu što se mene tiče.

8 G. DIXON: [Prevod] Molim stranu 11, tamo počinje odlomak
9 koji me zanima, u obe verzije transkripta kako na engleskom
10 tako i na albanskom jeziku. Da. I ako bismo sad mogli malo da
11 spustimo. Još niže molim. Da. To je dobro. Da. Evo, pronašio
12 [sic] sam -- pronašao sam. Hvala, časni sube [sic].

13 P. G. Qadraku, novinar vam je postavio neka pitanja ovde i
14 videćete da on počinje pri dnu strane, time što kaže

15 "To se tamo pominje, verovatno su naišli na to u uvodnoj
16 reči tužilaštva..."

17 Vidite li taj deo?

18 O. Da.

19 P. Ako se spustimo još malo niže, orijentacije radi, doći
20 ćemo do odlomka gde odgovarate na pitanje:

21 "Šta su ti papiri sadržali?"

22 G. DIXON: [Prevod] To je u stvari sada već na sledećoj
23 strani, na strani 12.

24 "Šta ti papiri sadrže?"

25 U verziji na engleskom, a u verziji na albanskom,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 88

1 ostanimo na strani 11.

2 P. Tu sam hteo da vam pročitam jedan odlomak gde vi kažete
3 da su to vaši papiri, koji su bili u vaš -- u vašoj kući:

4 "Svi su bili iz vremena rata, iz vremena kada sam bio
5 postavljen za načelnika G2, pa do mog hapšenja."

6 Vidite li taj deo?

7 O. Da.

8 P. I onda se to nastavlja i novinar kaže:

9 "Među tim papirima koje ste pomenuli, da li ste imali
10 neko pismo, na primer, neko naređenje da nekoga ubijete?"

11 A vaš odgovor glasi:

12 "Ne, nikada. Ne, nikada, jer ne samo da nije bilo takvog
13 naređenja, već nikad nismo ni pomislili niti imali nameru da
14 nekoga ubijemo."

15 Novinar kaže:

16 "Da."

17 A, vi dalje kažete:

18 "Nismo čak ni pomislili, niti imali nameru da nekoga
19 ubijemo."

20 Na primer, često su dolazili predstavnici stanovništva i
21 rekli bi taj i taj je radio za UDBA-u, odn. srpsku bezbednosnu
22 službu, ali su još uvek na slobodi. Zašto ih se ne rešite*
23 'zašto bismo ih se rešili?+ Ja sam uvek mislio, uvek sam
24 mislio da će naš sud doneti nacrt zakona kojim se to uređuje.

25 Novinar kaže: "Da, da."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 89

1 A vi kažete:

2 "I taj zakon bi bio način da se razreši situacija u vezi
3 sa takvim ljudima."

4 Sećate li se toga?

5 O. Da, gospodine, sećam se. I tako je i bilo, jer ja sam
6 uvek mislio da za sve one koji rade protiv Kosova da će biti
7 uspostavljen neki sud, trijažni sud, koji će ih osuditi i da
8 to ne treba da radim ja ili OVK.

9 P. Da. Tačno je da ste vi smatrali da će u budućnosti biti
10 osnovan neki sud, je li tako?

11 O. Da, tako je. To sam mislio.

12 P. Međutim, u martu, aprilu 1999, još uvek nije bio formiran
13 takav neki sud kao što ste i rekli, zar ne?

14 O. Mislio sam da će on biti formiran ne samo u toku rata,
15 već i posle rata. Sud koji bi sudio ljudima koji su nam
16 nanosili zlo decenijama.

17 P. Da, ali tačno je zar ne, to ste rekli u svom svedočenju,
18 da ste imali na raspolaganju samo pet meseci od januara, kada
19 ste došli na svoju dužnost u januaru 1999. do juna, da
20 pokušate i da formirate tu organizaciju. To je bio jedan
21 ograničen vremenski period, je li tako?

22 O. Da. To jeste prilično ograničen vremenski period koji je
23 bio ispunjen bitkama i borbama i nije bilo pravih uslova za
24 rad.

25 P. Da li je tačno da u tom periodu vi niste bili u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 90

1 mogućnosti da formirate bilo kakve strukture koje bi mogle da
2 sprovode istragu u vezi sa takvim pitanjima?

3 O. Tako je.

4 P. Hvala.

5 G. DIXON: [Prevod] Taj dokument može da se ukloni sa
6 ekrana, ali ja bih zatražio da se ta strana usvoji u spis
7 zajedno sa drugim stranama iz ovog dokumenta koji su usvojene,
8 naravno u zavisnosti od vaše odluke. Ukoliko bi to moglo da se
9 doda onom dokumentu koji ima oznaku MFI.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Daćemo mu odvojeni
11 MFI broj, a onda ih možemo spojiti, ukoliko odlučimo da sve to
12 usvojimo.

13 G. DIXON: [Prevod] U redu. Hvala, časni sude.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
15 mikrofoni].

16 [Konsultacije panela i sudskog službenika]

17 G. DIXON: [Prevod] Da. Naš zahtev je bio da se usvoji
18 samo ta konkretna strana na koju smo se pozvali, ali to će
19 naravno zavisiti od vas. Mi bismo želeli da se ta strana doda
20 postojećem dokumentu.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

22 G. DIXON: [Prevod] Hvala, časni sude.

23 P. Vi ste nam objasnili, kao što sam ranije već pominjao, a
24 to je i pitanje koje je isrkslo u vašem intervjuu na
25 televiziji, da su vam se ljudi obraćali sa nekim pitanjima ili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 91

1 vam iznosili neke informacije, a ponekad su vam, da li je to
2 tačno, davali i spiskove ljudi koje su smatrali sumnjivim
3 licima?

4 O. Da. To je sasvim istina. U većini slučajeva, informacije
5 o pokretima dobijali smo od civilnog stanovništva, jer je
6 vojnicima bilo nemoguće da se kreću na područjima koja nisu
7 bila pod kontrolom OVK.

8 P. A, te informacije, ti spiskovi koje ste dobijali od tih
9 ljudi, rekli ste u svom svedočenju da ste neke od tih spiskova
10 predavali vojnicima koji su se nalazili na kontrolnim
11 punktovima u vašoj zoni. Sećate li se toga da ste to kazali?

12 O. Da, gospodine, sećam se. Tačno je da smo to radili kako
13 bismo zaštitili naše položaje, naša sela i civilno
14 stanovništvo koje je u njima živelo.

15 P. A, te spiskove niste davali ljudima koji su bili na
16 kontrolnim punktovima zato da bi oni bilo koga hapsili. Je l'
17 tako?

18 O. Ne, gospodine. To nije bila svrha. Cilj je bio da se naša
19 teritorija zaštititi i brani, kao i naši položaji i sve drugo
20 što se nalazilo na našoj teritoriji.

21 P. Pa, šta ste onda očekivali da ti ljudi na kontrolnim
22 punktovima rade sa tim informacijama?

23 O. Vojnici na kontrolnim punktovima imali su pravo da
24 proveravaju identitet lica, i ako nekom licu ne bi bilo
25 dopušteno da uđe na tu teritoriju, onda bi to lice bilo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 92

1 poslato da se vrati tamo odakle je i došlo.

2 P. A, te informacije ste prenosili vi, ali da li su to
3 radili i drugi ljudi u vašoj zoni, a ne samo vi?

4 O. Te informacije koje su bile namenjene kontrolnim
5 punktovima ili policiji na kontrolnim punktovima, nisam
6 prenosio ja. Ono što sam imao, ja bih predao komandantu, a
7 komandant bi potom odlučivao da te spiskove treba preneti
8 odgovarajućim licima koja su čuvala ulaz u našu teritoriju.

9 P. Na kog komandanta mislite, g. Qadraku, na nivou zone, ili
10 na nivou brigada ili na svim tim nivoima?

11 O. Prvobitno sam imao pravo da te informacije prenosim
12 komandantu zone. Do marta Driniju, a posle marta Tahiru
13 Sinaniju. A, zatim bi komandant komunicirao sa komandantima
14 brigada i objasnio im odakle pretila opasnost i tako su se
15 stvari dalje odvijale na terenu.

16 P. U redu, hvala. Tačno je zar ne, da nikada ni jedne od tih
17 informacija niste preneli glavnom štabu. To ste prenosili
18 komandantu svoje zone i nikome dalje. Je li to tačno?

19 O. Tako je. Ja sam te informacije uvek predavao samo
20 komandantu zone i našoj komanti.

21 P. A, niste dobijali ni spiskove sumnjivih lica od komande
22 zone. Dakle, takvi spiskovi nisu bili upućivani vama, zar ne?

23 O. Ne sećam se da je bilo tako, verovatno bih to pomenuo u
24 nekom od svojih izveštaja i podneo to, odn. izneo to na jednom
25 od sastanaka ili *briefing-a* koje smo imali.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 93

1 P. Da li je to tema o kojoj ste raspravljali na sastancima
2 rukovodstva zone, kako odrediti ljudstvo za kontrolne punktove
3 i šta oni tamo treba da rade?

4 O. Naravno. O tome je bilo reči na *brief-inzima*, jer su tu
5 bili svi članovi komande i mislim da smo svi zajedno donosili
6 te odluke, međutim, glavnu odluku doneo bi ipak komandant zone
7 zajedno sa svojim zamenikom.

8 P. Da li je tačno da na nivou komande zone nisu izdavana
9 naređenja da se neka lica hapse ili zatvaraju ukoliko su
10 sumnjiva?

11 O. Ne sećam se da je ikada bilo takvih slučajeva, odn.
12 zahteva da se neko uhapsi.

13 P. A, kad je reč o jedinici vojne policije u vašoj zoni, oni
14 su bili odvojeni od obaveštajnog sektora. Da li je to tačno?

15 O. Da. Mislim da je vojna policija bila odvojena struktura,
16 odvojena od obaveštajnog sektora. Oni su bili direktno
17 potčinjeni komandantu zone i bili su pod njegovom komandom,
18 međutim, vojna policija mogla se koristiti i da pomogne drugim
19 jedinicama na različitim područjima, onda kada su se tamo
20 vodile borbe?

21 P. Ali vi kao čovek iz obaveštajnog sektora, niste bili u
22 mogućnosti da izdate naređenje vojnoj policiji da bilo šta
23 obavi. Je li tako?

24 O. Ne znam šta bih u vezi s tim rekao. Ja sam mogao da
25 zatražim od policije da bolje obavi neki posao, na primer,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 94

1 kada je bila reč o stražarima ispred zgrade komande ili o
2 skladištu municije ili stražarima kod izvorišta vode, jer smo
3 i tamo takođe imali stražu. Mogao sam na primer da zatražim od
4 njih da ih upozore. Oni su imali svog komandanta, to je bio
5 Nexhmi Krasniqi i ja mislim da su oni primali naređenja samo
6 od svog komandanta.

7 P. Dakle, ako ste želeli da zatražite od njih da nešto
8 urade, kao što ste nam malopre naveli, da li biste to morali
9 da radite preko svog komandanta zone, ili ste mogli da se
10 obratite direktno g. Krasniqiju?

11 O. Ako je u pitanju bilo nešto izuzetno hitno, ili ako
12 komandant zone nije bio tu, mogao sam direktno da prenesem to
13 komandantu vojne policije, g. Krasniqiju, međutim, to je bio
14 najbolji način, kada su postojali dobri razlozi, to smo i
15 radili, odn. išli smo preko komandanta operativne zone
16 Paštrik.

17 P. Da li je tačno da vi niste tražili od vojne policije,
18 niste ni mogli od nje da tražite, da sprovodi istragu vezana
19 za neka lica koja su bila osumnjičena za to da pružaju pomoć
20 srpskim snagama. Da li je to tačno?

21 O. Mislim da na našoj teritoriji nismo imali ljudi koji su
22 radili za srpske snage, ili sarađivale sa njima, a što se tiče
23 teritorija koje su bile izvan naše teritorije, mi ni naše
24 civile ni vojnike nismo izlagali toj vrsti opasnosti, tako da
25 ja nisam imao prilike da nekome naredim da sprovodi istragu,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 95

1 niti je bila moja dužnost da sprovodim istrage. Moja dužnost
2 bila je da zaštitim geografsko područje na kome smo se mi
3 nalazili.

4 P. Samo da se na to nadovežem. Tačno je da ste na svojoj
5 teritoriji imali nekih lica za koja su civili i vojnici s
6 vremena na vreme smatrali da bi mogli da budu opasni, odn. da
7 ugroze vaše vojne ciljeve. O tome ste svedočili, zar ne? Ako
8 biste to mogli da nam razjasnite.

9 O. Ne sećam se ničeg konkretnog. Moguće je da je bilo tako,
10 ali ne mogu da se setim ni jednog takvog konkretnog slučaja.

11 P. Samo da bih bio jasan, vi ste posvedočili da je bilo
12 ljudi koje su civili identifikovali kao sumnjiva lica. To ste
13 izjavili, sećate li se toga?

14 O. Da. Rekao sam to, gospodine, jer su civili mogli da izađu
15 sa naše teritorije, kako bi otišli u druge gradove i kako bi
16 išli na pijacu da nešto tamo kupe, a oni su bili slobodniji od
17 nas.

18 P. Dobro. A moje konkretno pitanje koje iz toga proističe je
19 sledeće, da li je tačno da vi niste tražili od vojne policije
20 da sprovodi istragu zbog bilo kog -- zbog bilo kakve sumnje
21 tog tipa?

22 O. Koliko se sećam, tačno je da nikada nisam tražio od vojne
23 policije da sprovodi istragu zbog toga što postoje sumnje u
24 vezi sa nekim licima koja žive van područja na kome smo se mi
25 nalazili.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 96

1 P. Kada kažete koja žive van područja na kome ste se
2 nalazili, ja sam vas u stvari pitao za to područje na kome se
3 jeste nalazili. Vi dakle niste tražili od njih da sprovedu
4 istragu u vezi sa licima koja se jesu nalazila na vašem
5 području. Da li je to tačno?

6 O. Mislim da na području gde smo mi živeli i dejstvovali,
7 nije bilo takvih ljudi, tako da nije postojala ni takva
8 potreba.

9 P. Hvala. Sada bih vas nešto pitao u vezi sa jednim drugim
10 delom vašeg televizijskog intervjuja. Ne morate to ponovo da
11 gledate, jer vam je to pokazano juče. Ja ću vam samo pročitati
12 relevantni odlomak

13 G. DIXON: [Prevod] Koji je na strani 120 jučerašnjeg
14 privremenog transkripta, počev od reda 2 pa nadalje.

15 P. Tu vas voditelj pita:

16 "S obzirom na vaš položaj, Kadri Veseli je bio vaš šef."
17 Tako je rekao novinar, odn. voditelj. A vi ste odgovorili
18 "Da, do 1. aprila, kada je bio izabran..."

19 I onda vas je tu voditelj ponovo prekinuo.

20 Da li je tačno, da je 2. aprila g. Veseli prešao sa
21 položaja načelnika vojno-obaveštajne službe OVK na mesto
22 rukovodioca civilne obaveštajne službe, jer je nastojao da
23 formira i tu ustanovu na Kosovu?

24 O. To je tačno. Ja sam tako mislio i rekao bih da to mislim
25 i sada. Mislim da je Kadri Veseli ostao na tom položaju do 2.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 97

1 aprila 1999. godine, kada je bio izabran za direktora
2 obaveštajne službe u privremenoj vladi Kosova. I mislim da je
3 i ono što sam rekao tom voditelju na televiziji istina, mada
4 je moguće i da grešim.

5 P. Da.

6 G. DIXON: [Prevod] Ja vas upućujem na drugu belešku sa
7 pripremnog razgovora, paragraf 69, za one koji to proveravaju.
8 Tu ste rekli da je on od 2. aprila bio načelnik SHIK-a dok je
9 Fadil Kodra bio na čelu ZKZ-a u glavnom štabu OVK. Dakle, to
10 ste rekli tokom pripremnog razgovora i to je tačno, zar ne?

11 O. Tačno je da sam pomenuo g. Fadrija Kodru, ali ga nisam
12 pomenuo imajući na umu datum 2. april, pa od tada nadalje, jer
13 ja to zaista nisam znao. Nama to niko nije saopštio, nismo
14 bili obaveštavani o tome, ko zauzima položaj načelnika
15 obaveštajne i kontraobaveštajne službe počev od 2. aprila
16 1999. godine.

17 P. Samo da bi sve bilo jasno na osnovu onoga čega se sećate
18 o tom vremenu. Kada ste razgovarali sa voditeljem u emisiji na
19 televiziji, vi ste potvrdno odgovorili na to pitanje, jer se
20 sećate da je g. Veseli bio načelnik obaveštajne službe OVK u
21 martu mesecu, a kada ste rekli do 1. aprila, pošto je on bio
22 izabran, vi se sećate da je on u stvari tada prešao u civilnu
23 obaveštajnu službu, odn. u SHIK. Da li je to tačno?

24 O. Da. Tako sam mislio kada sam odgovorio na pitanje tog
25 voditelja na televiziji.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 98

1 P. Da li to još uvek mislite i danas?

2 O. Da. Tako mislim i danas, da je počeo od 1. ili 2. aprila,
3 Kadri Veseli koji je možda čak bio i van zemlje u tom
4 trenutku, bio imenovan za direktora obaveštajne službe u
5 privremenoj vladi Kosova, što je civilni deo struktura.

6 P. A, u svakom slučaju je tačno, da u to vreme vi niste
7 imali nikakav kontakt sa njim, je li to tačno? Mislim na
8 period počev od 2. aprila, pa nadalje, niste imali nikakav
9 kontakt sa g. Veselijem, zar ne?

10 O. Nisam više bio u kontaktu sa Kadrijem Veselijem, počev od
11 1. aprila, ili možda od 2. aprila ujutru. Od tog trenutka
12 nadalje, nisam više imao nikakvih kontakata sa Kadrijem
13 Veselijem.

14 G. DIXON: [Prevod] Molim da se sada prikaže dokazni
15 predmet P709. Taj dokument vam je prikazan i juče. Nosi datum
16 19. avgust 1999. godine, izvorna verzija je na albanskom.
17 Dakle, P709. Molim vas da još jednom pogledate taj dokument,

18 P. G. Qadraku --

19 G. DIXON: [Prevod] Da pogledamo još jednom šta piše u dnu
20 stranice, kako bismo videli potpise. Hvala.

21 P. G. Qadraku, juče vam je prikazan jedan sličan dokument,
22 ali ja bih želeo da se usredsredimo na ovaj dokument. Vi
23 nikada ranije niste videli ovaj rukopis kakav vidimo u dnu
24 stranice. Da li je to tačno?

25 O. Tako je. Nisam ovaj dokument video sa ovim tekstom u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 99

1 rukopisu u donjem delu stranice, sve dok mi ga nije pokazalo
2 tužilaštvo.

3 P. Rekli ste da je po vašem mišljenju ime koje se ovde vidi,
4 Sinani, potpis tadašnjeg komandanta zone. Da li ste vi pre ove
5 prilike viđali njegov potpis i po vašem mišljenju, da li se
6 ovaj potpis ovde podudara sa potpisom koji ste viđali u
7 ranijim prilikama, ako ste ga viđali?

8 O. Ne sećam se kako je izgledao potpis Tahira Sinanija. Ovde
9 sam pročitao da je to potpis Tahira Sinanija, ali ja se više
10 ne sećam kako se on potpisivao. Ipak se sve ovo dogodilo pre
11 25 godina, ali kao što sam rekao tužiocu, ovo sa moje tačke
12 gledišta nema smisla da se napiše jedan dokument dan pre ovog
13 koji je potpisao Tahir Sinani, a onda da se sutradan napiše
14 još jednom jedno te isto.

15 Ne znam. Obraćam se sudu. Svi dokumenti koji su mi
16 pokazani nose zaglavlje srpskog MUP-a, što meni nije logično.
17 Ja sam uhapšen 2001. godine. U Prizrenu. Dokumentacija je
18 upućena u Srbiju, a onda vraćena ovamo, tako da je bilo moguće
19 da se u međuvremenu naprave falsifikati, da se dokumentacija
20 dopunjava, da se prave kopije. Meni ovaj dokument ne deluje
21 logično, jer ja sam ga doneo prethodnog dana, a onda je
22 sutradan nešto dopisano rukom.

23 Tako da sam ja sumnjičav u odnosu na ovaj dokument. Ne
24 znam šta drugo da kažem.

25 P. Hvala, gospodine. Pa, ovi dokumenti su jedino čime mi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 100

1 raspoložemo. Želeo bih da vam postavim pitanje, u odnosu na to
2 što se ovde pominje načelnik Luli, u svom jučerašnjem iskazu
3 vi ste rekli da je i to bilo nelogično da se tako napiše, pod
4 pretpostavkom da se ovde misli na g. Kadrija Vasilija [kao što
5 je prevedeno], s obzirom na to da on u tom trenutku više nije
6 bio u sastavu glavnog štaba OVK na čelu vojne obaveštajne
7 službe. Da li je to tačno?

8 O. To je sasvim tačno. To sam pokušao da objasnim i sve
9 vreme pokušavam.

10 P. To što ovde piše je nelogično, jer na osnovu vašeg
11 iskustva i na osnovu vaših saznanja, SHIK koji je bio civilno
12 obaveštajno telo, nije mogao da izdaje naređenja obaveštajnoj
13 službi OVK, vojnoj obaveštajnoj službi u pogledu toga šta
14 obaveštajna vojna služba treba da radi sa svojim kadrovima. Da
15 li je to tačno?

16 O. To je sasvim tačno. Pogotovo [kao što je prevedeno] u
17 ovom vremenskom periodu u avgustu 1999. Godine, dakle, dva
18 meseca po oslobođenju Kosova. U to vreme su svi znali da je
19 Fadil Kodra u glavnom štabu i da je on načelnik sektora, a ne
20 Luli.

21 P. Dakle, vojna obaveštajna služba i civilna obaveštajna
22 služba, to su dva potpuno različita organa. Da li je to tačno?

23 O. Ja tvrdim, da je struktura G2 unutar OVK posle rata, bila
24 potpuno drugačija od civilne strukture u kojoj je radio Kadri
25 Veseli zvani Luli.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 101

1 P. Možemo li u tom slučaju da se složimo u vezi sa sledećim?
2 Šta god da predstavlja ovo što je dopisano u ovom dokumentu
3 rukom, pogrešno bi bilo da se ovakav dokument uputi civilnim
4 organima, jer oni nisu mogli da se bave pitanjima ove prirode.
5 To bi bilo sasvim pogrešno ako bi se tako nešto uradilo. Da li
6 je to tačno?

7 O. I ja mislim da ovde nešto nije kako treba, jer Tahir
8 Sinani -- slažem se sa vama.

9 P. A, hteli ste nešto još da dodate, niste dovršili
10 rečenicu?

11 O. Mislim da je komandant Tahir Sinani imao računar i mogao
12 je da mi odgovori, da mi izda naređenje, da mi izda uputstvo,
13 ali u tom slučaju bi dokument nosio njegov potpis, no ne u
14 ovoj formi u kojoj to ovde vidimo, da se ponovo napiše sve što
15 sam ja napisao u svom zahtevu. Prema tome, smatram da je ovaj
16 dokument vrlo sumnjiv i nelogičan.

17 P. Znate li da li je bilo ikakvih reakcija na ovo službeno
18 obaveštenje?

19 O. Ne znam. Mislim da ne. Dakle, koliko se vi sećate, g.
20 kast -- Krasniqi je ostao u zoni Paštrik. Ne sećate de -- ne
21 sećate se da je poslug [sic] ovog dokumenta usledio neki drugi
22 niz povezanih dokumenata?

23 O. Da. G. Krasniqi je ostao na licu mesta -- [ispravka
24 prevodioca] gđa Krasniqi je ostala u Prizrenu, onoliko dugo
25 koliko je smatrala da treba tu da ostane, bez obzira na to što

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 102

1 je izjavio Tahir Sinani.

2 P. U redu. Hvala. Sada bih želeo da obradim poslednji niz
3 tema koje me zanimaju. Prva tema je sledeća.

4 Vi ste već razjasnili da g. Vaseli [kao što je prevedeno]
5 više nije bio na čelu obaveštajne službe OVK i nije dakle više
6 bio član glavnog štaba počev od 2. aprila pa nadalje. No, u
7 periodu koji je tom datumu prethodio, Dakle, u periodu od
8 januara do aprila, vi niste znali da li je on imao svoje
9 zamenike koji su radili za njega?

10 O. To je tačno. Ja nisam upućen u to, jer nikada nisam
11 odlazio kod njega da mu reforišem [sic], niti sam ga ikada
12 kontaktirao u njegovoj kancelariji [sic] u glavnom štabu.

13 P. G. Ferat Shala i g. Elmi Recica su bili vaši 'parnjaci'
14 [kao što je prevedeno], vaši sagovornici. Oni su bili na čelu
15 službe G2 u Drenici i u Nedorimlju i podnosili su izveštaje
16 komandantima svojih zona. Da li je to tačno?

17 O. Mislím da oni jesu obavljali te dužnosti na nivou svojih
18 zona. Ja nisam poznavao lično Ferata Shalu, niti Elmija Recicu
19 tokom rata, upoznao sam ih po završetku rata.

20 P. Vi sa njima niste imali kontakata tokom rata, niste
21 stupali ni u kakvu razmenu, niste vodili nikakve razgovore. Da
22 li je to tačno?

23 O. Već sam izjavio da ih nisam poznavao. Moguće je da sam se
24 sa njima video, ali nisam znao ko su u tom slučaju.

25 P. Koliko je vama poznato, oni nisu obavljali dužnost

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 103

1 zamenika g. Veselija. Je li tako?

2 O. Koliko je meni poznato, to jeste tačno. Ja zapravo ne
3 znam kakvim su se delatnostima oni bavili. Ja to ne znam. Meni
4 to nije poznato.

5 P. Samo da razjasnimo. Vi kažete da ne znate kakvim su se
6 delatnostima oni bavili, znate samo to da su oni obavljali
7 funkciju G2 u zonama Drenica i Nerodimlje. Da li je to tačno?

8 O. To je tačno, ali ponavljam, ja ih nisam lično poznao,
9 tako da možda i grešim. Mislim da su oni bili aktivni u svojim
10 zonama. Jedan u zoni Nerodimlje, a drugi u zoni Drenica.

11 P. Hvala. U stavu 17, u belešci sa pripremnog razgovora 1,
12 vi ste rekli da ste ih možda videli kako zajedno nešto jedu i
13 da ste im tada poželili prijatno. Postavljeno vam je pitanje
14 na kom se mestu to dogodilo. Da li se sećate da je bilo govora
15 o tome tokom pripremnog razgovora?

16 G. PACE: [Prevod] Prigovor, Časni sude. Možemo li da
17 dobijemo nešto širi kontekst? Svedok je u tom pasusu objasnio
18 gde je to moglo da se dogodi.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da.

20 G. DIXON: [Prevod] Nemam ništa da pročitam ceo pasus,
21 pred očima mi je.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Onda tako i
23 učinite.

24 G. DIXON: [Prevod]

25 P. Dakle, ovo stoji u stavu 17 beleške sa pripremnog

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 104

1 razgovora 1. Tu se vi prisećate da ste:

2 "...videli Fereta [kao što je prevedeno] Shalu i Elmija
3 Recicu u glavnom štabu OVK u Klečki, ali niste sigurni kada.
4 To nije bilo u vreme kada ste dobili postavljenje na funkciju
5 G2, jer ste se tada videli jedino sa Zyrapijem i sa njim ste
6 se tada savetovali tokom približno sat vremena. Moguće je da
7 ste videli Shalu i Recicu, kada ste otišli na radio Slobodno
8 Kosovo, 1. aprila ili približno tog datuma, kada ste ih
9 videli, Shala i Recica su nešto jeli i vi ste im poželeli
10 prijatno."

11 Da li se sećate da ste to izjavili?

12 O. Da. Sećam se da sam to kazao, međutim, propustio sam da
13 pomenem još jednu sličnu priliku. Posle oslobođenja, 13. 14.
14 15. 16. juna nalazio sam se u glavnom štabu. Došao sam da
15 isporučim kamione koji su bili doveženi [kao što je prevedeno]
16 iz Albanije za nas. Moguće je da je tu organizovan jedan
17 sastanak. Ja sam tužiocu rekao da se sećam da sam ih video,
18 ali da se ne sećam kada.

19 Nije isključeno ni to, da sam ih dakle video pet, šest
20 dana posle oslobođenja, kada sam sa naše lokacije zaputio za
21 Klečku te kamione natovarene oružjem i municijom. Ja u to
22 vreme nisam poznao Elmija Recicu i Ferata Shalu, ali je
23 moguće da sam ih tada video. Ali sve to već stoji u mom opusu,
24 kada kažem da sam ih video u nekom trenutku u glavnom štabu,
25 ali da ne -- nisam siguran kada je to bilo.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 105

1 P. Da li sam ja dakle onda pravilno shvatio vaš iskaz. Vi
2 kažete da ih možda niste videli 1. aprila, nego nešto kasnije
3 u junu mesecu 1999. godine?

4 O. Da. To sam hteo da kažem. Četiri, pet dana po
5 oslobođenju, ponovo sam otišao tamo, jedan broj kamiona sa
6 naoružanjem je došao u Rugovu iz Hasa i ja sam organizovao da
7 ti kamioni budu upućeni u Klečku, jer nisam znao gde drugde da
8 ih uputim, i zbog toga sam tamo još jednom otišao.

9 P. Hvala. G. Qadraku, za sam kraj, želeo bih da vam postavim
10 jedan broj pitanja o vašoj objavi na *Facebook-u* od 6. novembra
11 2020. godine. Ne mora to da se predočava na ekranu. Tu ste vi
12 izneli svoj lični stav o FARK-u. Sećate li se da vam je to
13 prikazano juče?

14 O. Sećam se da sam to juče video. To je jedan članak, no ja
15 sam napisao na desetine članaka. Ja mislim da su oni nama
16 naneli veliku štetu, da su mogli mnogo više da nam pomognu, da
17 su oni bili uz nas, rat bi tekao znatno bolje, prihvatam sve
18 članke koje sam objavio na svojoj *Facebook* stranici kao svoje,
19 u njima se iznose moji stavovi, moja mišljenja.

20 P. G. Qadraku, da li biste ponovili nešto što ste i juče
21 izjavili, a to je da se tu iznose samo vaša lična mišljenja i
22 stavovi?

23 O. Da. I tokom rata i posle rata, sve što sam pisao, sve što
24 sam obivao [sic] na društvenim medijima, sve je to moje lično
25 mišljenje. Ja nisam bio u položaju da donosim odluke, ja sam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 106

1 uvek bio samo savetnik, načelnik službe G2 služi kao savetnik
2 komandanta. Ja sam se uvek trudio da ispunim tu savetničku,
3 odn. sade -- savetodnavnu ulogu i iznosio sam uvek svoje
4 mišljenje i svoje stavove.

5 Tako sam o ovoj temi razmišljao tada, a tako o njoj
6 razmišljam i sada.

7 P. Da li vam je poznato, vama jeste u stvari poznato, da
8 mnogi pripadnici OVK nisu delili vaše lično mišljenje, zar ne?

9 O. To je nesumnjivo tačno. Svako ima prava na vlastito
10 mišljenje. Ja nisam ništa protiv njih preduzima. Ja sam samo
11 izneo mišljenje tvrdeći da oni nisu bili u pravu.

12 P. Vama je poznato da su u glavnom štabu preduzete različite
13 mere, koje je između ostalih preduzima. Ja sam samo
14 preduzima ih je i g. Zyrapi, preduzimane su dakle različite
15 mere, da se FARK intergriše u redova OVK, kako bi se sprečile
16 bilo kakve podele?

17 O. To mi je poznato, da.

18 P. Početkom novembra 1998. godine, postignut je sporazum
19 između Bukoshijeve vlade koja se nalazila u inostranstvu i
20 OVK. Sporazum je glasilo da će se vojske ujediniti kako bi
21 zajedno bile jače. To vam je poznato, zar ne?

22 O. Ja nisam upućen ni u kakav sporazum postignut u novembru
23 1998. godine, ali znam da je 28. novembra 1998. velika grupa
24 pripadnika FARK-a ušla na teritorijiu Kosova. Oni su
25 raspoređeni u zoni Paštrik, bilo ih je 148. Bio sam prisutan

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 107

1 kada su se oni zaputili ka Kosovu, tako da to znam. Ne go --
2 ne govorim o trenutku, kada su ušli na teritoriju Kosova. Ja
3 govorim o delu FARK-a koji je ostao iva teritorije Kosova.
4 Oni su nama naneli veliku štetu. Što se pak tiče pripadnika
5 FARK-a koji su došli na teritoriju Kosova, oni su bili isti
6 kao i mi, borili su se isto kao i mi.

7 Dakle, ja uvodim tu razliku između jednih i drugih. Ja
8 kritikujem one koji su ostali u inostranstvu, u Švajcarskoj i
9 Nemačkoj i zabavljali se i uživali, dok su ljudi ubijani na
10 Kosovu. Ja njih optužujem, zbog toga što ništa nisu preduzeli.

11 P. G. Qadraku, ja samo pokušavam da shvatim kakvo je bilo
12 vaše gledište. Vi sada kažete da ste -- da vi niste imali
13 ništa protiv ljudi koji su došli na Kosovo i koji su se borili
14 ne -- nemate ništa protiv onih pripadnika FARK-a koji su se
15 borili zajedno sa OVK. Oni za vas nisu predstavljali nikakav
16 problem?

17 O. Tako je. Oni za nas nisu bili problematični, oni su bili
18 organizovani, postavljeni na dužnost, imali su komandnu
19 strukturu, svaki od njih je bio komandant i to u više brigada.
20 Mi smo njih dočekali raširenih ruku i odlično smo se borili
21 zajedno.

22 P. Dakle, unutar OVK nije vođena politika da se pripadnici
23 FARK-a koji su došli da se bore zajedno sa pripadnicima OVK,
24 uzimaju na metu?

25 O. Mi nikada njih nismo uzimali na metu, to je prvo. Drugo,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 108

1 oni koji su i sami znali da im ruke nisu čiste, otišli su
2 samoinicijativno 25. marta, zamenik komandanta operativne zone
3 Paštrik je otišao. Lice sa najvišim činom iz redova FARK-a je
4 otišlo. U pitanju je Syla Kollqaku. Otišao je i ostavio nas
5 je, a da nikada nije objasnio zašto. Da je imao nekih problema
6 sa porodicom, mi bismo to razumeli. Svi smo mi imali porodicu.
7 Ubeđen sam da je on došao sa lošim namerama, da je video da
8 nema manevarskog prostora, da nam naudi i onda je otišao.

9 A svi oni koji su došli na Kosovo da se bore, mi smo ih
10 dočekali raširenih ruku. Što se mene lično tiče, ja kao Halil
11 Qadraku, uvek sam donekle zazirao da će oni postupiti slično
12 Tahiru Zemaju na području Dukadžini [kao što je prevedeno].

13 P. Vaš stav je u velikoj meri bio ishod svega što ste
14 saznali da se dogodilo, kada je g. Zemaj otišao iz zone
15 Dukadžin. Da li je to tačno?

16 O. To je i te kako tačno, jer je on time naneo veliki ura
17 [sic] -- udarac OVK. Ono što se desilo Ramushu Haradinaju u
18 zoni Dukadžin.

19 P. I vi ste se plašili da bi nešto slično moglo da se dogodi
20 i u vašoj zoni, da biste mogli da ostanete kratkih rukava?

21 O. Pa, ja sam verovatno po prirodi preterano idealistički
22 nastrojen i plašio sam se da će se nama desiti isto što se do
23 -- desilo u zoni Dukadžin. Dakle, donekle sam zazirao od toga,
24 ali ja nisam bio protivnik pripadnika FARK-a, naprotiv, ja sam
25 se radio [sic] kada su oni došli. Oni su bili profesionalni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 109

1 oficiri. Nema veze što je njih obučavala jugoslovenska vojske
2 [kao što je prevedeno]. Bili su Albanci i mi smo bili
3 zadovoljni što su oni rešili da dođu i pridruže se borbi za
4 otadžbinu.

5 P. I vama je bio potreban svaki vojnik, kako biste se
6 oduprli srpskim snagama i njihovoj sili. Da li je to tačno?

7 O. Bio nam je potreban svaki čovek, sve nam je bilo
8 potrebno, svaki pas bi nam bio koristan, svaki magarac, svaki
9 konj, sve nam je trebalo. Naši brojevi su bili mali, naročito
10 u martu i aprilu, kada smo spali na dvanaest vojnika. Šačica
11 vojnika i civilno stanovništvo. To su bila krvava vremena i
12 patili smo od nestašica kada su u pitanju vojna oprema,
13 namirnice, sve nam je nedostajalo i zbog toga sam ja bio
14 zabrinut, i stalno sam se plašio kakvi bi problemi mogli da
15 nastupe.

16 P. G. Zyrapi i g. Veseli su dakle preduzeli jednu vrlo
17 korisnu i konstruktivnu inicijativu kada su se uputili na
18 stranstvu [sic] u septembru i oktobru mesecu, kako bi postigli
19 sporazum, na osnovu kojeg bi se OVK i FARK, odn. snage
20 Bukoshijeve vlade ujedinile?

21 O. Pa, u potpunosti se slažem sa vama. Ako su oni postigli
22 takav sporazum, to je bio dobar sporazum kakav nam je bio
23 potreban.

24 P. Na osnovu vašeg iskustva, posle sklapanja tog sporazuma,
25 oficiri, odn. vojnici FARK-a jesu došli na Kosovo u novembru i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 110

1 uspešno su saradivali sa pripadnicima OVK. Je li tako?

2 O. Branioče, FARK je brojao 5.500 pripadnika, a svega njih
3 148 je došlo na Kosovo 28. novembra. Ja se njima klanjam i
4 skidam im kapu, ali ostalih 5.300 ostalo je u Švajcarskoj i
5 Nemačkoj.

6 P. Ali, vi niste smatrali problematičnim one ljudi koji jesu
7 došli, vi ste sa njima uspešno saradivali. Da li je to tačno?

8 O. Ja sam saradivao sa svima njima bez ikakvih poteškoća. I
9 ako sam povremeno bio donekle sumnjičav ili sam zazirao da bi
10 nešto moglo da se desi i nije se ništa loše desilo sa svima
11 njima, ali sa jednim od njih se jeste nešto loše desilo.

12 P. Govorite o čoveku koji je komandovao vašom zonom a koji
13 je otišao?

14 O. Tako je. On je bio komandant svih tih ljudi, a bilo ih je
15 148 kada su došli na Kosovo 28. novembra 1998.

16 P. Vi ste o tom čoveku pisali u svom *blogu* na *Facebooku*. Da
17 li je to tačno?

18 O. Da. O tom čoveku sam pisao na *Facebook-u*.

19 P. Samo da potvrdimo. U vašoj zoni niti širom OVK, nije
20 postojala politika koja se sastojala u tome da se preduzimaju
21 radnje, štete po te ljude, da se oni zatvaraju, ili da se na
22 njima vrši nasilje. To je tačno, zar ne?

23 O. Da, to je tačno.

24 P. To su bila sva pitanja koja sam imao.

25 G. DIXON: [Prevod] Hvala, završio sam sa unakrsnim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 111

1 ispitivanjem.

2 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo imati
3 pauzu od deset minuta.

4 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavljamo sa
6 radom kroz deset minuta.

7 --- Prekid u 15:30h

8 --- Nastavak sa radom u 15:41h

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se uvede
10 svedok.

11 [Svedok nastavlja svedočenje]

12 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđa Tavakoli iz
13 tima odbrane g. Thačija će vas sada ispitivati.

14 Unakrsno ispituje gđa Tavakoli:

15 P. Dobar dan, gospodine.

16 O. Dobar dan.

17 P. Htela bih da sada govorimo o LPK.

18 O. U redu.

19 P. Vi ste postali član LPK u Švajcarskoj, zar ne?

20 O. Da.

21 P. Vi niste jedan od osnivača LPK, zar ne?

22 O. Ne, nisam.

23 P. Vi niste bili član LPK na nekim višim nivoima ili
24 centralnom nivou, poput toga što niste bili član
25 predsedništva, niti član nekog upravnog odbora, je li tako?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 112

1 O. Ne. Ja nikada nisam bio član predsedništva niti upravnog
2 odbora.

3 P. Prošle nedelje ste tužilaštvu rekli, mislim da ste vi to
4 tako sročili, da ste bili jedan običan član LPK, je li tako?

5 O. Da.

6 P. Prošle nedelje, kada ste razgovarali sa tužilaštvom kao
7 juče, pokazan vam je intervju Xhavita Halitija koji je vodio
8 Blerim Shala. Da li se toga sećate?

9 O. Da.

10 P. Pre nego što vam je tužilaštvo pokazalo taj intervju, vi
11 ga nikada ranije niste videli, je li tako?

12 O. Tako je.

13 P. Vi ste juče tužilaš -- sudu rekli da u tom intervjuu
14 Xhavit Haliti govori o stvarima o kojima vi u to vreme niste
15 imali nikakva direktna saznanja. Je li tako?

16 O. Upravo tako.

17 P. Navešću primere za sud. Tu je na primer tako bilo sa
18 sastankom iz 1993. godine LPK i kada su donete odluke, na
19 osnovu kojih je obrazovan specijalni vojni mehanizam, vi ste o
20 tome saznali tek kasnije, naknadno, zar ne?

21 O. Da.

22 P. Vi niste učestvovali u po -- procesu donošenja tih
23 odluka, je li tako?

24 O. Nisam.

25 P. Kada vam je pokazan Halitijev intevju, upitani ste da li

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 113

1 se slažete sa određenim odlomcima iz tog intervjua koji su vam
2 predloženi?

3 O. Da, tako je.

4 P. I kada vam je tužilaštvo pokazalo taj članak prvi put, da
5 li vam je reklo šta je sam Haliti rekao o tom intervjuu?
6 Pročitaću vam sada šta je Haliti rekao u tom intervjuu, kako
7 biste onda mogli da odgovorite na moje pitanje.

8 Haliti je izjavio sledeće, kada mu je pokazan taj
9 intervju. Upitan je da li ga se seća.

10 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] A za sud, referenca je 083544,
11 prvi deo, strana 9, kao i strana 11. On je rekao da se seća
12 tog intervjua i upitan je:

13 "Kada ste davali intervju, da li ste nastojali da date
14 istiniti odgovor -- istinite odgovore?"

15 Haliti je onda rekao:

16 "Kada je reč o ovim intervjuima, ljudi su -- bilo je puno
17 intervjua i ljudi su ih koristili u propagandne svrhe. To je
18 bio sastavni deo dogovora političke prirode na Kosovu.
19 Činjenica da su ljudi napisali knjige i činjenica da su ljudi
20 davali intervju.

21 Ja sam u ovom intervjuu rekao, stvari koje niko nikada
22 nije potvrdio na Kosovu. To je bilo političko pitanje, da se
23 da intervju, a ne da se iznose činjenice o tome gde sam bio i
24 šta sam radio."

25 I onda je upitan:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 114

1 "Da, ali u ovom intervjuu se iznose brojne činjenice. Da
2 li mi kažete da one nisu istinite?"

3 A, Haliti onda odgovara:

4 "Veliki deo toga je puko -- su puke želje i stvari koje
5 se tiču moje budućnosti, koje su se ticale moje političke
6 budućnosti."

7 A onda na strani 11 on kaže da te stvari koje su u knjizi
8 su, kako on kaže:

9 "Propaganda."

10 Da li ste znali da je g. Haliti izjavio te stvari u vezi
11 sa tim intervjuom?

12 O. Ne. Ja nisam pročitao knjigu, ni taj intervju u celini.

13 P. Da li se slažete sa mnom, da nakon rata, mnogi ljudi su
14 pisali knjige i davali intervju, kako bi preuveličali ulogu
15 koju su imali u ratu?

16 O. Da. Često se dešavalo da su ljudi objavljivali knjige u
17 propagandne svrhe, kako bi postigli neke stvari. Ja nisam
18 jedan od njih. Ja nikada nisam ništa napisao. Možda sam
19 iznosio neka kraća mišljenja u društvenim -- na društvenim
20 mrežama, u medijima. Međutim, znam da su mnogi ljudi pisali
21 knjige, koje nisu utemeljene nužno na našoj realnosti.

22 P. Hvala. Pređimo sada na drugu temu. Juče ste rekli da
23 nakon sastanka LPK u julu 1994. U Prizrenu, obrazovana je
24 politička stranka PBDK, i da je njen prvi vođa bio Bardhyl
25 Mahmuti. Da li se toga sećate?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 115

1 O. Sećam se gospođo. To je bilo u julu 1999, a ne 1994.

2 P. Moja greška. Vi ste takođe govorili o PBDK i sada bih --
3 [ispravka prevodioca] o PDK, i htela bih da vam pokažem sada
4 jedan dokument.

5 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Molim da se prikaže DHT04822 do
6 DHT04826. Imamo primerak na albanskom i engleskom. Ovaj
7 odlomak je *download-ovan* sa web stranice Demokratske stranice
8 Kosova. Molim da se prikaže tekst koji se vidi ispod
9 fotografija.

10 P. Molim da pročitate šta tu piše, gospodine.

11 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Molim da se na ekranu prikaže
12 celokupni tekst. Molim sudskog službenika da prikaže tekst na
13 albanskom u celini. Da li možete da pokažete istovremeno i
14 tekst na engleskom? Hvala.

15 P. Tačno je, kako ovde piše, da je PDK, stranka obrazovana
16 10. oktobra 1999?

17 O. Može biti da je tako. I mislim da sam to ja rekao takođe.
18 Rekao sam da u julu --

19 P. Sačekajte da vam postavim pitanje.

20 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Pogledajmo sada drugu stranu. U
21 redu je.

22 P. Vidite treći pasus gde piše:

23 "Od osnivanja, predsednik Demokratske stranke Kosova, pa
24 sve do 2016, bio je g. Hashim Thaçi."

25 Da li to vidite?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 116

1 O. Da.

2 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Molim da se sada vratimo na prvu
3 stranu. Molim da pogledamo tekst u obe jezičke verzije.

4 P. Ovde piše da ovaj stranka se isprva zvala Stranka za
5 demokratski napredak Kosova, a to je PBDK, ali da je kasnije
6 promenila naziv u Demokratska stranka Kosova. Da li to vidite?

7 O. Da, vidim.

8 P. Ovde se uopšte ne pominje stranka Bardhyla Mahmutija, zar
9 ne? PBDK. Odn. odgovorite na moje pitanje, da li se to ovde
10 pominje, da ili ne?

11 G. PACE: [Prevod] Ulažem prigovor. Sam branilac je rekao
12 da postoji referenca i da se pominje PBDK kada je čitala
13 tekst. Ne razumem zašto sada pita svedoka da nam kaže da nema
14 takve reference.

15 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ne. Nema reference PBDK. Ne
16 pominje se.

17 P. Dakle, ne pominje se stranka PBDK, Mahmutijeva stranka,
18 zar ne?

19 O. Stranka demokratskog napretka Kosova, koliko se ja sećam,
20 ja nisam bio u toj stranci. Ja se sećam da je njen prvi
21 predsednik bio Bardhyl Mahmuti, a kasnije u oktobru ili
22 kasnije, kada je nazvana demokratskom strankom Kosova, od
23 samog njenog osnivanja pa do 2016, verujem da je predsednik
24 Thaçi bio predsednik te stranke.

25 To su moja saznanja o PBDK. Njen prvi predsednik je bio

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 117

1 Bardhyl Mahmuti mesec ili dva.

2 P. Ja razumem da je to ono što vi znate, ali ja tvrdim da
3 grešite, a da ovo što piše u ovom dokumentu je tačno, pa ću
4 vam izložiti svoju tvrdnju. Hashim Thaçi je obrazo --
5 obrazovao zasebnu političku stranku u oktobru 1999 koja se
6 isprva zvala Stranka za demokratski napredak Kosova i ona je
7 kasnije promenila svoj naziv u Demokratska stranka Kosova. To
8 je bila zasebna stranka u odnosu na stranku Bardhyla
9 Mahmutija. Da li se slažete s time?

10 O. Može biti.

11 P. Nakon što je Hashim Thaçi osnovao tu stranku, on je
12 pozvao da ljudi pristupe u njene redove i Bardhyl Mahmuti je
13 kasnije postao član te stranke. Da li se slažete sa time? To
14 je naš stav.

15 O. Mislím da oni koji su obrazovali stranku su bolje pozvani
16 da kažu. Ja sam bio u uniformi. Ja sam rekao šta sam čuo 1999.
17 Prvi predsednik PBDK-a bio je Bardhyl Mahmuti, zato što
18 predstavnik OVK Hashim Thaçi je tada obilazio evropske
19 prestonice i to su drugovi rekli kada se on vratio. Bardilova
20 želja bila je da stranka se preda Hashimu Thaçiju, da on bude
21 njen predsednik. To je ono što ja znam. Možda grešim, ali tako
22 sam ja to shvatio.

23 P. Dobro. Htela bih da razjasnimo, pošto mislim da postoji
24 zabuna. Vi ste juče i danas rekli da ste bili u uniformi i da
25 se niste bavili politikom i da niste direktno učestvovali u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 118

1 osnivanju političkih stranaka, je li tako? A oni koji su
2 osnovali političke stranke, su ljudi kojima treba postaviti to
3 pitanje. Je li tako?

4 O. Da. Mislim da je to tačno. To je sve što ja znam o tome.

5 P. Vi ste juče rekli, htela bih da se vratimo na to.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Tražili ste od
7 njega njegovo mišljenje, a sada se sporite s njim.

8 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Dobro. Ukoliko je moj stav unet u
9 zapisnik, onda bih tražila da se ovaj dokument usvoji.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

11 G. PACE: [Prevod] Ne.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] DHT04822 do 04826
13 se usvaja.

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti dokaz 1D00216,
15 označeno kao javni dokument. Hvala.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

17 GĐA TAVAKOLI: [Prevod]

18 P. Htela bih da sada govorimo o samom Hashimu Thačiju. Vi
19 niste poznavali Hashima Thačija kada ste bili u Švajcarskoj i
20 niste tada imali nikakvog kontakta s njim, je li tako?

21 O. To je tačno. Ja nisam bio u kontaktu s njim i nisam
22 poznao Hashima Thačija u Švajcarskoj.

23 P. Vi ste govorili o dva slučaja kada ste videli 1998.
24 Hashima Thačija. Prvi put je to bilo 30. maja i tada niste
25 znali da je to on, zar ne?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 119

1 O. Tako je. 30. maja, grupa od 70 ljudi je ušla.

2 P. Hvala. On je povredio nogu i juče ste, tj. prošle nedelje
3 ste rekli tužilaštvu da je imao dve snajperske puške [ako je
4 prevodilac dobro čuo]

5 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] To je u belešci broj 2, stav 16.

6 P. I da ste -- rekli ste da ste vi nosili njegovo oružje, je
7 li tako? Da ili ne?

8 O. Da.

9 P. Da li se slažete sa mnom, da svaki pripadnik OVK koji je
10 iz Albanije prelazio granicu i dolazio na Kosovo je nužno
11 nosio oružje, jer se OVK na taj način snabdevala oružjem.
12 Ljudi su peške prenosili oružje preko granice. Je li tako?

13 O. Da.

14 P. Takođe ste ga videli 16. novembra i rekli ste mom
15 cenjenom kolegi, g. Dixonu, da ga niste videli kasnije,
16 Hashima Thačija nakon što ste prešli granicu i otišli za
17 Cahan. Nakon toga ga više niste videli u Albaniji, je li tako?

18 O. Tako je. Nisam ga ponovo video.

19 P. Vi niste imali nikakvih drugih kontakata tokom rata sa
20 Hashimom Thačijem. Je l' tako?

21 O. Nisam imao.

22 P. Hvala.

23 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Nemam više pitanja.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, gđo
25 Tavakoli.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 120

1 Unakrsno ispituje g. Tully:

2 P. Dobar dan, svedoče. Ja sam Eric Tully, ja sam branilac g.
3 Selimija. Imamo još 30 minuta do kraja današnjeg radnog dana i
4 mislim da možemo da završimo u tom roku, ukoliko budete
5 koncizni u svojim odgovorima.

6 Ja bih želeo da govorim samo o jednoj temi, a to je vaš
7 susret koji ste kako kažete imali sa g. Selimijem 11. marta
8 1998.

9 Kada je reč o kontekstu, pre nego što ste otišli sa
10 Kosova 1998, vi ste zapravo otišli zato što je vaš otac bio
11 izložen političkom progonu -- [ispravka prevodioca] 1978.
12 Dakle, vi ste otišli zato što je vaš otac bio izložen
13 političkom progonu i brojni članovi vaše porodice živeli su u
14 opštini Orahovac na Kosovu. Je li tako?

15 O. Da.

16 P. Mislim da ste to rekli u razgovoru koji ste vodili sa
17 tužilaštvom, prvi deo, to je 1854.1, strana 13. Tu su bili
18 Dervish Qadraku, Qamil Qadraku, Naim Qadraku i oni su takođe
19 hapšeni zbog policičke aktivnosti koje su vodili. Je li tako?

20 O. Da.

21 P. Pre nego što ste došli 1998 na Kosovo, vi ste već bili
22 poslali svoju suprugu i decu pre vas da se nastane u Orahovcu.
23 Je li tako?

24 O. Da.

25 P. Pre nego što ste došli na Kosovo, zahvaljujući

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 121

1 pripadnicima OVK, vi ste uopšteno znali da postoji OVK, ali
2 mogu da kažem da budući da ste bili član stranke, vi niste
3 samo na osnovu toga mogli znati ništa detaljnije o tome kako
4 funkcioniše OVK, je li tako?

5 O. Da, to je tačno.

6 P. Pozivam se na vaš jučerašnji odgovor. Kada ste sa svojim
7 prijateljem Selimom Gashijem otišli u Drenicu, nakon što ste
8 došli na Kosovo, vi ste rekli da niste dobro poznavali Drenicu
9 niti Kosovo, i da ste došli u Likovac, predstavili ste --
10 predstavili ste se, rekli ste mu ko ste i onda ste otišli da
11 se sastanete sa nekim prijateljima i da se organizujete.

12 G. TULLY: [Prevod] To ste juče rekli na strani 50.

13 P. Da li se sećate tog odgovora?

14 O. Da. I to je tačno.

15 P. Na osnovu toga, zaključujem da vi niste mislili da ćete
16 se tamo sastati nužno sa nekom konkretnom osobom, već ste
17 jednostavno otišli tamo u nadi da ćete pronaći nekoga ko će
18 vas regrutovati u redove OVK, kako biste mogli da ponudite
19 sebe, dobrovoljno da budete pripadnik, zar ne?

20 O. Da.

21 P. 11. mart je bio neposredno nakon događaja u prek --
22 Prekazu, kada je bio veliki broj lica koja su došla na Kosovo
23 i koja su želela da pristupe u redove OVK upravo poput vas. Je
24 li tako?

25 O. Da. Hteo sam samo da ukažem na nešto. 11. marta sam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 122

1 otputovao iz Švajcarske za Kosovo. To ne znači da sam tog
2 istog dana došao u Likovac. Može biti da je to bilo tri,
3 četiri, pet dana kasnije, ali to je svakako bilo u martu,
4 sredinom marta 1998.

5 P. To je bilo oko 11-tog manje-više?

6 O. Da.

7 P. Tada, u tom trenutku, u Drenici su vam više bili potrebni
8 komadi oružja, a ne ljudstvo. Je li tako? To je bilo preko
9 potrebno, više nego ljudi?

10 O. Da, tako je.

11 P. Vi ste došli u Likovac i u pripremnoj belešci piše, da
12 ste tražili da se sastanete.

13 G. TULLY: [Prevod] To je u stavu 8 beleške 1

14 P. Tražili ste da se sastanete sa pretpostavljenima i da ste
15 kasnije saznali da je to bio Rexhep Selimi koji se predstavio
16 kao Xhepi [kao što je prevedeno] [ako je prevodilac dobro
17 čuo]. E, sad, pre nego što govorimo o Rexhepu Selimiju, s kim
18 ste najpre razgovarali kada ste došli u Likovac, da li je to
19 bio stražar koji je bio na ulazu u baze, ili neko drugi ko se
20 tu zatekao? Ko je bio taj čovek, da li se sećate?

21 O. Naravno da smo se sastali sa stražarima. Trebalo nam je
22 duže vremena da objasnimo ko smo, odakle smo, da smo
23 prijatelji prijatelja, ali nismo znali ko je unutra. Mi smo
24 znali samo ko smo mi. Mislim da su onda preko radio veze
25 razgovarali s nekim i pustili su nas da uđemo.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 123

1 P. Taj čovek s kim ste razgovarali, je bio običan vojnik. To
2 je tačan opis tog lica, zar ne?

3 O. Kada je reč o stražaru, da. Mislím da je tako bilo.

4 P. Vi ste tražili da razgovarate sa njegovim
5 pretpostavljenim. To je mogao biti bilo ko -- ko je njemu
6 pretpostavljen. Mogao je biti komandir čete, komandant
7 bataljona itd. Dakle, uopšteno, traži se neko ko je njemu
8 nadređen?

9 O. Da.

10 P. Vi ste se sastali sa Xhetijem [kao što je prevedeno], a
11 kasnije ste shvatili da je to g. Selimi, koliko dugo je trajao
12 razgovor s njime, kada ste vi i Selim -- Gashi došli u
13 Likovac?

14 O. Ne mogu sad da se prisetim, ali bilo je potrebno određeno
15 vreme kako bi se razjasnilo na koji način možemo dati svoj
16 doprinos i koje dužnosti možemo da preuzmemo. Možda sat
17 vremena, 40 minuta.

18 P. Budući da je to bilo ubrzo nakon masakra porodice
19 Jashari, pretpostavljam da su oni i te kako bili zabrinuti i
20 obraćali pažnju na bezbednost -- odn. pogrešno sam rekao, bili
21 su zabrinuti za vlastitu bezbednost i bezbednost tog objekta
22 u Likovcu. Je li tako?

23 O. Pa, ne znam bogzna šta o tome kako su razmišljali u to
24 vreme i u tim okolnostima, ali svakako su bili zabrinuti zbog
25 situacije, zbog ubistava zbog kojih je došlo i naravno da su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 124

1 brinuli za vlastitu bezbenost.

2 P. Na primer, korišćeni su šifrovani nazivi, a ne prava
3 imena. Da li je to tačno?

4 O. Mislím da to jeste jedan primer.

5 P. Pretpostavljam onda da dok ste vodili razgovor sa tim
6 čovekom, za koga ste rekli da je g. Selimi, da se on vama nije
7 predstavio, rekavši mu koju dužnost obavlja, kakav čin ima, da
8 je član glavnog štaba OVK. Da li sam u pravu kada to kažem?

9 O. Mi njega nismo ništa pitali. S tim u vezi, nas te
10 informacije nisu zanimalo.

11 P. Dok ste sa njim razgovarali, vas je pre svega zanimalo
12 gde možete da budete od najveće koristi, kako ste već
13 naglasili, tako da vas je on pitao odakle ste vi ili odakle je
14 prvobitno bila vaša porodica i vi ste odgovorili iz Orahovca.
15 Da li je to tačno?

16 O. Da, gospodine, to je tačno.

17 P. Sa strateške i geografske tačke gledišta, Orahovac i
18 Drenovac su idealna mesta da se uspostavi linija snabdevanja
19 iz Albanije, zato što su nedaleko od granice i od obližnje
20 planine. Da li je to tačno?

21 O. Da, gospodine.

22 P. Kada vam je g. Selimi rekao da se vratite u svoju rodnu
23 opštinu, on vam je u stvari drugim rečima rekao da vi nećete
24 biti najkorisniji u Drenici, nego da će najbolje biti da
25 volontirate na teritorije svoje opštine, opštine Orakovac [kao

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 125

1 što je prevedeno], gde su bili potrebni dobrovoljci poput vas,
2 kako bi pružili pomoć u operacijama krijumčarenja. Da li je to
3 tačno?

4 O. Tako je.

5 P. I on vas je uputio na čoveka koji se bavi organizacijom
6 na tom području. U pitanju je g. Zyberi u Drenovcu. Da li je
7 to tačno?

8 O. Tako je. Ali ja se ne sećam da li je to bilo pomenuto
9 tokom našeg prvog sastanka ili drugog sastanka. No, svako nam
10 je rekao vas -- vaš čovek u Orahovcu je poznat pod šifrovanim
11 nazivom '500'.

12 P. Dobro, ali g. Zyberi je već bio prisutan na tom području,
13 kada ste vi stigli u martu mesecu, i tada ste počeli da se
14 bavite krijumčarenjem. Da li je to tačno? Morate verbalno da
15 se iznasnite zbog zapisnika.

16 O. Da, tako je.

17 P. On se tada već bavio zadatkom organizovanja na tom
18 području pre nego što ste vi stigli. Mislim na g. Zyberija. Je
19 li to tačno?

20 O. Tako je.

21 P. Govorili ste o tome tokom pripremnog razgovora i nešto
22 ranije danas, pročitacu vam dva odlomka iz pripremnog
23 razgovora koji ste vodili sa tužilaštvom. Pozivam se na stav
24 16. Tu piše:

25 "S obzirom na ono što se dogavalo [sic] -- događalo na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 126

1 području na kojem je dejstvovao svedok, svedok je smatrao da
2 je u svakoj opštini postojalo lice koje je samostalno
3 započinjalo delatnosti i vremenom počinjalo da organizuje
4 ljude."

5 A onda čitamo i ovo:

6 "Postojala je određena autonomija u smislu organizacije i
7 sma -- svedok smatra da je situacija bila slična u svim
8 regionima, jer niko nije bio u obavezi da obrazuje snage OVK."

9 Imajući u vidu ova dva citata, vi kažete da je osoba koja
10 se bavila organizacijom rada i dejstvovala autonomno na vašem
11 području bio g. Zyberi. Da li je to tačno?

12 O. Da.

13 P. I on je delovao bez ikakvih naređenja ili uputstava od
14 bilo koga ko se nalazio van njegovog regiona. Da li je to
15 tačno?

16 O. Ja to ne znam, ali mislim da su se ljudi u većini
17 slučajeva prilagođavali opštim okolnostima.

18 P. Kada ste otišli za Drenoc [kao što je prevedeno], g.
19 Selimi u Drenici nije učestvovao u toj operaciji kojom ste se
20 bavili vi i g. Zyberi, naročito na području Hasa. Da li je to
21 tačno?

22 O. Mislim da to jeste tačno, jer mi smo zajedno sa Mensurom
23 Zyberijem, saradivali i sa organima iz Hasa, kako bismo
24 pronašli staze kojima će biti lakše i jednostavnije da se
25 pređe granica i ode za Albaniju i da se obezbedi povratak.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 127

1 P. U belešci sa pripremnog razgovora piše da ste g. Selimija
2 dobili zadatak da se organizujete na području Hasa, no u
3 stvari, na osnovu onoga što nam vi danas kažete, g. Selimi je
4 vas jednostavno uputio na g. Zyberija, kome je bila potrebna
5 pomoć u organizaciji tog područja. Da li je to tačniji opis?

6 O. Da.

7 P. Još dve stvari. Pošto ste vi bili dobrovoljac u redovima
8 OVK, kao dobrovoljac, vi niste bili u obavezi da izvršavate
9 zadatke koji su vam dodeljeni. Vi ste jednostavno dobrovoljno
10 obavljali te zadatke. Da li je to tačno?

11 O. To je tačno. I ja sam u bilo kom trenutku mogao da
12 prestanem da se bavim tim delatnostima. Svako je mogao da
13 prestane da učestvuje u svakom trenutku. Delatnosti su bile
14 dobrovoljne.

15 P. U tom slučaju još dva svedoka. Da li je tačno da vi niste
16 referisali -- g. Selimijem u vezi sa ovim pitanjima ili na
17 bilo koju drugu temu, niti 1998, niti 1999. godine. Je li
18 tako?

19 O. Tako je.

20 P. Koliko je vama poznato, ni g. Zyberi nije referisao g.
21 Selimiju ni 1998. ni 1999. godine. Je li tako?

22 O. Ja ne mogu o tome da se izjašnjavam. Ja ne mislim da je
23 on njemu referisao, jer kroz Drenovac je prošlo celo Kosovo na
24 putu za Albaniju. Ja to ne znam. Nisam siguran.

25 P. U redu. Hvala. Želimo vam sve najbolje.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 128

1 G. TULLY: [Prevod] Nemam više pitanja za svedoka, časni
2 sude.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Ellis, da li
4 želite možda sutra da počnete, umesto da vas prekinemo posle
5 nekoliko minuta?

6 G. ELLIS: [Prevod] Da. To bi bilo bolje i to će mi
7 pružiti priliku i da se reorganizujem i skratim svoje
8 ispitivanje.

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, završeno
10 je vaše svedočenje za danas. Nastavićemo sa radom sutra u 9:00
11 časova. Tada će vam biti postavljena još neka pitanja.

12 Sada možete da izađete iz sudnice uz pomoć sudskog
13 poslužitelja. Molim vas da ni sa kim izvan ove sudnice ne
14 razgovarate o predmetu.

15 [Svedok napušta sudnicu]

16 --- Sednica se završava u 16:19 časova

17

18

19

20

21

22

23

24

25